U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

天氣報告

今日天晴
最高氣溫十七度
最低氣溫八度

港人擁鉅資者不計其數多欲遠走高飛
加護照成無價寶
去年起收緊移民例僅三種人獲得考慮

（雲高華加新社電）據雲高華太陽報報導，在香港幾乎任何物品均可用金錢購買，但加拿大護照則爲人們最渴望獲得之物件。

香港新界租賃期雖至一九九七年七月一日方行屆滿，但事實上無數港民經已開始找尋遠走高飛之路。

太陽報謂多明尼加共和國之護照可以三萬元購得，新加坡居留證亦可以五十萬美元換取，葡萄牙護照則可在澳門購買一層居住單位而進行申領，但加拿大護照則不論出任何價格，亦將欠奉。

加拿大駐港專員紀柏德力說，假如加拿大護照可供出售，則我們將應接不暇。若謂加護照價格爲一百萬元，則排隊購買之人龍可能圍繞整座大廈四匝。蓋港人擁資百萬者何止恆河沙數，但我們並不以販賣護照爲業。

與此同時，此間加移民局四十二名職員，辦理轉換新護照，處理移民申請，發給旅行及居留證件等等，簡直忙得不可開交。去年單以簽證而言，亦已發出約二萬七千份之譜。

雖然加拿大去年收緊移民法律，將很多類申請人排除，但由香港移民往加者仍有六千三百人，由中國前往者有二千五百人（手續亦經由香港之專員公署辦理）。另前往加國就讀之學生有四千五百人，越南難民一千二百人，遊客一萬三千人。紀柏德力謂目前祇有三類移民獲得考慮，此即：

▲家屬類，此類包括二十一歲以下之子女以及六十歲以上之父母及祖父母，而由入境移民担保者。

▲年逾五十五歲之退休人士而有足夠金錢支持生活者。

▲創業或自僱人士而欲在加拿大開創事業者。紀氏說，如我們滿意認爲申請者係眞正來加創業，親自經營而非托詞創業，且該項經營能在加國創造職業者即可獲得批准。問題不在金錢之多少而在計劃將該金錢如何運用。

卑詩銀行副總裁余約藩（譯音）說，加拿大係港人最欲移民前往之國家，美國居第二位，澳洲則遠遠落後而居第三。

應新華社邀請反映對港前途意見
港訪問團赴北京

（本報香港專電）香港立法局三名議員及九名專業人士，於本月十六日由港飛往北京，作爲期一週之非正式訪問。

上述訪華團由立法局議員李鵬飛率領。李氏告報界謂此次訪問全屬私人性質。雖然該團包括三名立法局議員及一名市政局議員，但港府對他們沒有發出任何訓示。李氏謂他們係應新華社之邀請前往訪問，以反映各團員個人對香港前途地位之意見。他們的行程係由新華社安排，并由新華社一名助編輯伴同前往。

上述十二人爲：李鵬飛（團長），張鑑泉，周梁淑怡（以上三人爲立法局議員），郭志權（市政局議員），李柱銘（前大律師公會主席），阮中鑾醫生（港府醫務委員會委員），何承天（香港測量師學會主席），郭志匡（永安集團董事），梁家齡（淘化大同董事），梁國光（金鉅商業集團董事）及李丁金（遠東經濟雜誌經濟評論員）。

卑詩福利金支出
今年多三分之一

（域多利訊）卑詩省財政廳長最近發表卑詩省民在一九八二至八三年領取福利金之數額，較之上一年多出三分之一。

省財政廳截至三月卅一號，爲止之財政年度報告書說，人類資源廳支出一十億元，比前年支出增加百分之三十一點五，該報告書謂，支出增加之原因，主要爲入息補助增加之故。

香港將可能通過新法例
容許同性戀行爲合法化

（香港訊）香港在不久將可能會通過法例，研討同性戀合化法。

香港法律改革委員會在下月發表的同性戀法例研究報告書，會建議政府修改法例，使廿一歲以上的成年人在雙方同意下，可合法地進行同性戀行爲。

這份長達四百多頁的報告書，耗時三年時間才能完成，並曾深入探討過去有關同性戀的問題，包括：性病傳染，同居，非禮，娼妓等，該會亦曾徵詢各界人士的意見，並參考英國及十多個國家的法例。

據有關資料透露，目前香港約有逾千名男妓，而同性戀行爲每年至少幾萬宗。

對香港饒有信心
美銀行否認遷韓

（本報香港專電）美國第一城市銀行董事局副主席兼執行董事否認韓國雜誌之報導。該報導謂該銀行已在漢城購地，準備將該行之遠東中心由香港遷往漢城等語。

該副主席謂該行對香港前途極有信心。至於在漢城購地之舉，則僅爲該銀行在該地區發展業務之措施而已。

美國運通銀行經理亦批准上述韓國雜誌報導，並謂雖有一九九七陰影，香港前途仍非常光明。

查第一城市銀行亦曾在香港銅鑼灣購入新址，以備該銀行在港發展之用。

窃賊衣冠楚楚妙手空空
雲中心商業區屢告失窃

（雲訊）一名衣冠楚楚之斯文賊，近來經常在市中心商業區之大廈內活動，每次行窃，均告得手。

單以上週言，該賊即在一座大廈若干層辦公室內，偷去三名秘書及一名律師之銀包。

據布辣大廈保安主任史特耶說，該窃匪行動敏捷，似乎對於大廈內情頗爲熟悉，史氏說，該窃賊進入大廈內一家律師行對接待員說，大廈當局派他前來檢查燈光，接待員信以爲眞，便任其來去自如。

史氏謂該接待員事先應可知悉該賊係屬假冒，蓋如大廈當局派員作任何維修，則有關之辦公室必事先獲得通知。

史氏謂該竊賊通常光顧門戶打開而沒有接待櫃枱之辦公室，乘人不覺便將銀包拿走，信用咭及其他文件則留在銀包內，然後將銀包掉棄，被竊者直至保安人員將銀包同時方如大夢初覺。

賽路中心大廈及麥美倫布杜大廈亦均發生同樣被竊情形，史氏謂該賊四十餘歲，灰黃頭髮，中等身材，穿三件頭灰色西服。

中國銳意發展應用電腦
國務院設特別策劃小組

（北京訊）中國國務院已成立電子計算機和大規模集成電路領導小組，並由副總理萬里担任組長，國務委員，國家科委主任方毅，國防科工委科學技術委員會主任張震担任副組長。

據方毅說，中國必須動員各方面的力量去加速中國微電子與的發展，加速計算機和集成電路事業的發展，加速計算機的普及應用，將會使中國的產業結構發生重大變化，生產力得到迅速發展。

他又說，中國要爭取在九十年代，把適合中國需要的計算機先進技術推廣應用，逐步形成具有中國特色的計算機應用體系。

工會罷工可糾察
僱主與其他機構

（雲訊）卑詩省高等法院法官麥黨努，昨判案時指出，工會在依法能工時，有權糾察其僱主與其他公司共同使用之場地。

上述判決，其結果將可使身爲第三者之機構，無辜而被罷工人士糾察。

加拿大貨運公司，因加拿大公務員聯會所設之糾察線妨礙其生意而提出訴訟，要求賠償損失。結果麥當努法官作出上述裁定而判工會勝訴。

弒親案遷解高院
被告同意放棄初級偵訊程序

（雲訊）今年一月十八日凌晨，高骨林一處住宅發生六人被謀殺一案，疑兇布勒曼昨在高骨林省法庭提堂。由法官哈士彬向布氏宣讀其所將受審之六項一級謀殺罪。

被告布勒曼，年二十二歲，被控謀殺其父母姊弟及姊夫等六項一級謀殺罪名。

被告同意放棄初級偵訊程序。當其代表律師李雲遊與主控官告圖向法官提交放棄偵訊之文件時，被告兩次略爲點頭，並環顧法庭一週。法官逐一宣讀罪名後，下令本案於六月二十三日在二埠最高法院提堂，以訂定審訊日期。預料正式開審日期當在九月之內。被告律師謂被告將不認罪，並同急謂精神錯亂可能係一項辯護理由。

庭外記者及攝影人員非常擠擁。被告離開法庭時帶上手鐐足鐐。被告並獲得法庭許可，繼續在高骨林法庭精神病院扣留。

長洲一焚化爐
發現恐怖男屍

（香港訊）香港日前發生一宗擸㩟爐焚屍案件，事發現場爲離島長洲東灣一個擸㩟焚化爐。本星期一，一名市政局之清理擸㩟工人前往該處，將一批廢置傢俬倒入焚化爐焚化。在清理爐底時，赫然發現一具屍體。警方聞訊趕來，從爐中取出屍體。該屍體經已燒焦，上身完整，手部縮，死狀可怖。

李錦記蠔油酬賓

（本報訊）爲全球食家樂用之李錦記蠔油，港香貿易有限公司加西總代理，爲酬謝雲埠顧客，由五月二十日起，至五月底止，凡購買五磅庄熊貓牌李錦記蠔油一罐，贈送廿四安士特大樽庄金標生抽一樽，價錢乃售四元九九。請到各大零售商購買。

專寫
招牌·書法
黃龍驤 437-5189
4705 GLADSTONE, VANC.

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話 684-3434

酬謝顧客啓事
由五月二十日起至五月底止，凡在雲埠各零售商，購買五磅庄熊貓牌李錦記蠔油一罐，可獲贈廿四安士特大樽庄金標生抽一樽，價錢乃售四元九毫九。
香港貿易有限公司
加西總代理謹啓

香港直航

國泰爲唯一中途不停站由温哥華直飛香港之航空公司。

現在閣下可以選乘國泰每星期四及星期日之特快直航班機前往香港。國泰服務慇懃，票價相宜。國泰不斷擴充實力，穩步求進，處處為閣下提供更完善週到的服務，以符合閣下一貫的嚴格要求。

欲知詳情，請致電：(800) 663－1702
或温哥華 682－9747
或電各大旅行社

國泰航空公司
乘搭國泰，旅遊眞抵，領畧無遺！ 太古集團

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

低息貸款

本銀行爲進一步加强對僑胞服務，特提供以定期存款作抵押之低息貸款，利息爲：
定期存款利率 ＋1.5%
舉例：以定期存款七厘半計算，則貸款利息爲九厘
特色·①借款額可達100%
②利率低於銀行最優惠利率

定期存款利率：
一至 六 個月 七厘半
七至 九 個月 七厘七五
十至十二個月 八厘
一 年 以 上 八厘半
75,000.00以上利率面議

美金儲蓄存款 七厘
欲知詳情，請與本銀行貸款部接洽

香港市場批發　九龍市場門市
236 EAST PENDER STREET　電話：669－5840

今期大特價
55磅鳳標香米 十九元五毫
一號泰國大蝦米 四元九毫九
珠江鹹三蒸 一元九毫九
味味麵 七元一毫九
舊庄公仔麵 七元一毫九
良友辣椒燜筍尖 九毫九

秋

家　春　秋

(527)　巴金

「你還怕我覺得不慣？」淑華高興地哂笑道。「我一進學堂，什麼事情，什麼東西都是新奇的，都叫我高興。同學對我都很客氣。有幾個人對我很好，下了一堂課就過來找我談話。尤其是和我同桌子的那個學生，她叫王靜好，她怕我新來，聽講跟不上，她總是給我幫忙。年們都想不到，許多同學都很好，很有趣味。先生講書我也聽得進去。我下了課我還有點不想回家咧。」淑華好像一個探險家在誇耀他底發現，一個科學家在誇耀他底發明，她覺得她已經找到了最真實的快樂。

「真的，我從沒有看見過三小姐像這樣高興過，她每天回來說起學堂，總是笑得嘴巴都合不攏來，」綺霞笑着附和地說。

「這倒是好的。年青人應該像這樣高興纔對，」覺新滿意地說。

這時周氏在房裏高聲喚綺霞，綺霞一面答應着，一面走出去。很快地她又走回來。她看見覺新在和淑華講話，便驚惶地打岔道：

「大少爺，太太喊你就去。枚少爺快要死了。」

覺新臉色突然一變，他苦訴地說：「怎麼會這樣快？我昨天還去看過，好像還很好嘛。」

淑華喫了一驚，便闔了書站起來。她跟着覺新穿過飯廳到了周氏底房間。

周氏穿着家常衣服，正在繫裙子，她看見覺新進來便帶點慌張說：「明軒，外婆剛纔差人來報信，枚表弟靠不住了。已經暈過去一回。我同你就到外婆那兒去一趟。外婆現在一定很難過，我去勸勸她老人家也好。真是，偏偏這些事情會接二連三地一齊來。我已經招呼提轎子了。」她又對淑華叮囑道：「三女，你小心家裏的事情。我晏了，說不定今晚上不回來了。」

淑華爽快地答應了，她把周氏送到堂屋門口上了轎（覺新在大廳上上轎）後，回到自己底房裏，想她底枚表弟，不覺憐憫地（而且帶點憤慨）歎了兩三口氣，過後她又吩咐綺霞道：

「我明天大清早就要起來上學堂。萬一打過二更太太還沒有回來，我就要睡覺了。你小心看屋龍。」

這樣吩咐綺霞過後，淑華便在簽押桌前面坐下來，翻開課本，慢慢地又把心放到書上去了。

四三

覺新和周氏底兩乘轎子就在周家大廳上停下來。他們出了轎子便急急忙忙地走到裏面去。

芸剛剛從過道裏走出來，看見了他們，連忙走下階來迎接。她走到他們面前，便行禮招呼道：「姑媽，大表哥。」她還說了一句：「枚弟真苦……」她不能夠接下去，就開始抽泣起來。

「芸表妹，你不要難過。枚表弟現在怎樣？」覺新安慰地問道。

「我也說不出來。正在喂他喫藥。樣子真怕人。枚弟妹總是在哭。我怕看下去，纔跑出來的，」芸揩着眼睛嗚咽地說。

覺新和周氏都不再說話，他們跟着芸進了枚底房間。

房裏燈燭輝煌，卻沒有一點喜悅的氣象。周伯濤背向着窗戶站在書桌前面。周老太太坐在籐椅上。陳氏、徐氏、楊嫂、馮嫂等都站在牀前。周氏、覺新兩人倉卒地同他們打了招呼，這時也顧不得禮節了，他們連忙走到牀前去看病人。

枚少爺底一張紙一樣的瘦臉擱在墊高了的枕頭上。眼睛失神地睜着，好像看不見什麼東西似的。嘴微微張開，喉嚨裏骨魯骨魯地在響。枚少奶俯着身子，小心地用一把小匙將藥汁喂進他底口裏。她一面喂藥，一面掉眼淚。他一口一口地勉強吞着。過後他把頭微微一搖，眼皮也疲乏地垂下來，

「你再喫幾口罷，藥還剩半碗咧，」枚少奶端着碗溫柔地低聲勸道。

枚又把眼睛睜開，他看看枚少奶，他疲倦地低聲答道：「我不喫了。……我心裏難過。」

「你再忍一會兒，藥喫下去就會見效的。你再喫兩口好不好？」枚少奶壓抑住悲痛柔聲安慰道。

「也好。我再喫兩口，」枚溫和地答道，他好像在對她微笑似的。枚少奶把盛了藥汁的銀匙送進他底嘴裏。他吞了一口，卻伸起手捏住她底那隻手不讓她拿回去。他依依不捨地望着她，柔聲說：「我對不起你。我害了你一輩子。你會恨我嗎？我真不願意和你分開……」他說到這裏，淚水把他底眼珠完全遮蓋了。

「你不要難過。你不喫藥，就閉上眼睛睡一會兒也好，你不要再說話，你說得我想哭了，」枚少奶起初忍住淚勸慰他，後來她終於抽泣起來，就把臉掉開，不讓他看見她底眼淚，她把藥遞給馮嫂，那隻拿着銀匙的手還被捏在他底手裏。

他眨了眨眼睛，淚珠從眼角慢慢地往耳邊滾下來。他又說：「我沒有別的事情。我想起我實在對不住你。年紀青青就讓你守寡，又沒有給你留下一男半女，你連一個伴也沒有……不過二姐人很好，她會好好待你的……你脾氣也要改一改，我就放心了。」他說到這裏看見枚少奶滿臉淚痕，低着頭啜泣。他覺得心裏很難過，他底心被一陣強烈的生的留戀扯曲着，他不忍再看見她底苦痛，他勉強閉上眼睛。但他剛把眼睛閉上，又覺得心裏翻動得更厲害。他又睜開眼睛，他把枚少奶底那隻手捏得更緊。他聽見有人在旁邊低聲講話，他把失神的眼光移往房外去，他忽然瞥見了覺新底帶着悲痛表情的臉，他感到一陣情感底洶湧，他忍不住大聲喚着「大表哥。」他只叫了一聲，他也聽見覺新底回應，他底自持的力量完全失去了。他哇的一聲，噴出一口腥紅的血來。血花往四處濺，被蓋上，枚少奶底手上和衣袖上，他自己底頰上和嘴角都是血跡。衆人驚惶地看他、喚他。他已經暈過去了。

枚少奶不顧那些血跡。她差不多要撲在他底被上似地哀聲喚着他，別的人都圍在牀前，帶淚地呼喚着。周伯濤和周老太太也過來了。他們喚了片刻，他纔又把眼睛睜開，他茫然地望着他們。他底眼珠似乎也轉動不靈了。他把嘴一動，又是一口血，於是他放棄似地把手從枚少奶底手上落下來，他永遠閉了眼睛。任憑他們怎樣苦苦地喚他，他也不會醒過來了。

房裏起了一片哭聲。枚少奶哭得最慘。她跪在牀前踏腳凳上抓住枚底一隻冷了的手，頭壓在被蓋上，哀哀地哭着。芸站在旁邊用手帕蓋着眼睛哭。周老太太坐在籐椅上哭，但不久便被周氏勸止了。陳氏站在牀前數數落落地哭着。馮嫂也是這樣一面哭，一面訴說她底小姐（即是枚少奶）底命苦。徐氏低着頭在抽泣，她看見周氏止了淚去勸周老太太，她便也去勸慰陳氏。不過徐氏底勸慰是沒有用的，陳氏底悲哀太大了，而且悲哀中還含着不少的怨憤。周伯濤一個人立在書桌前，眼睛望着牀上，沒有主意地嗚嗚哭着。

覺新含着眼淚看見了這一切。他沒有哭出聲來。他底悲痛全悶在心裏，找不到一個發洩的機會。他底眼淚似乎是在往心內流。他底傷痕也是在心上。他好像是在看他自己底死亡。死的應該是他自己底一部分的身體。這是他底第幾次的死刑了。一次，一次，他都忍受着，把這看作一個不可避免的運命，讓死亡慢慢地到來，他底理知並沒有欺騙他，他早就預料到這樣的結局。但是他底性情、他底生活態度毀了他，使他甚至不敢做一點挽救的事情。現在望着這個無力地躺在牀上的死者，他又想到過去那幾次的損失，他覺得這是對他的最後警告了。那些哭聲響着就像一個可怖的警鐘。在他底耳中，牠們另有一種意義。

哭聲漸漸地低微了。後來只有枚少奶一個人聲音嘶啞地在那裏哭。周伯濤滿面淚痕地在房裏踱來踱去。陳氏和周老太太、周氏等商量辦理後事，他也不去參加意見。

房裏開始了一陣忙亂。人們進進出出地走個不停，做着一些必要的工作。周貴被差遣到各家親戚處去報信。覺新剛剛指揮了女傭把帳子取下，周老太太等又請他出去挑選棺木。他不加思索，就一口答應下來，彷彿這是他底義務。他走出過道看見天空中一片紅光，他沒有注意。後來走到大廳上聽見人說起「失火，」他也不去管在什麼地方，便匆匆地走進轎子。

他買好棺材，又回到周家。一路上他在轎裏聽見轎夫們談着關於火災的話，他正被苦痛的思想壓得緊緊的，他無心再管別的事情。他底轎子進了周家，他剛在大廳上跨出轎子，就看見袁成向着他跑過來，慌慌張張地對他說：

「大少爺，我等了你好久了。商業場失火，燒得很兇。先前有人到公館裏頭來報信。我趕到這兒來，大少爺剛出去一會兒。」

這真是一個晴天的霹靂！覺新底心亂了。他含糊地看看天空。紅光蓋了半個天。一陣風迎面吹來。他想：「完了！怎麼災禍都擠在一個晚上來逼我？」他覺得頭和心都疼痛起來。他便吩咐轎夫道：「你們就在這兒等着，我馬上就到商業場去。」

覺新走進裏面。周氏看見他，不等他開口，便先說：「明軒，怎麼辦？商業場失火了！你要去嗎？」

「媽，我就去。枚表弟底事情我不能管了，」覺新半驚慌半痛苦地低聲答道。他又去和周老太太，陳氏等說了幾句話，便忽忽走出房來。沒有人送他。他走過天井裏，忽然覺得枚就在身邊和他講話似的。他驚覺地掉頭回顧，有點毛骨聳然了。

覺新走進轎子，便催促轎夫放開腳步飛跑。他底腦裏只有一個火字，他底眼前就只見一片紅光，風不時從捲起了上轎簾後的空隙裏飄進來。天空沒有一點雨意。他底轎子正迎着紅光走去。一些人在轎子前後跑着，口裏還在講話。他聽見前面那個轎夫自語着：「偏偏今晚上又吹風。這樣燒起來。怎麼救得了？」他心裏愈加着急。他只有默默禱祝着，希望火勢不要擴大。

轎夫沿了覺新熟習的街走着。這些街道在平日夜間都是很清靜的，現在卻鬧得熱鬧起來。許多人一面講話，

專門起屋

－新邑建築工程公司－

專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當

－參加我們的起屋計劃，可爲你節省二萬元

電話：255-9147

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價

TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B. C

First Line Roofing

專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電

291-1866
CARL WILFER

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

平勝土木裝修工程

P.S. CONSTRUCTION

承接土庫間格，屋鋪內外
水電油漆，大小工程
價錢特平，工作快捷
請電二五五，四一五二
二五四，一八二八．

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小瓊柏文

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VAN.

公司：736-3831

RICHARD NING 任先生
傳呼機687-7711 #7575

▲維多利三十五街，三睡房，土庫完成，兩房一大廳，標準地，唐人業主。
▲蘭菲炎二十街，二年新，土庫完成。
▲唐人街孖房地，三十七尺，可代建。
▲近唐人埠兩房一廳，土庫完成。地細開價八萬餘。
▲西區孖屋，有土庫，收千二元租。
▲免費估價，代建新屋。

FRANCIS MA 馬先生
住家：325-8056

▲北溫一街高雅栢文，七百尺，五萬餘
▲MCGILL街，三房屋，八萬餘。
▲緬街餐館連實業近四十九街。
▲入息屋GRANT近域多利。
▲新屋數間及十萬元以下屋數間，歡迎查詢。
▲本拿比新型士多，日做四百，賣二萬八。

代客申請二千五百政府津貼。

REALTOR
Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

Royal Trust

曹露華
Helen Cho Bongo

公司879-6331　住家299-7888
或中文420-5880

商業樓

位於溫哥華3427至3435卬孖素街，七年新商業磚樓，共四層，正層兩舖位，二層，三層共辦房八組，地下停車場，全部租滿，年收八萬四千，取價八十一萬五千。本公司歡迎精誠爲僑胞服務與免費估價一切物業，還有許多新盤未克及時登出，如閣下有意買賣房屋與商業樓宇或生意，歡迎來電詢問。

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

加華地產公司

GRACE LI **李蘭芳**

公司電話：324-1034
住家電話：321-5394

急賣

▲域多利炎四十七街，標準地，三睡房，取價九萬二。
▲雲東區，三十餘年屋，大辣地，土庫完成，交通方便。
▲域多利炎京士威，十二年新，樓上三房，土庫全部完成，近巴士學校，取價相宜。
▲西區高尚地區柏文，二十餘組，有停車場。
▲東區新屋，大辣地，樓上三房，土庫完成，近學校。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
420-4962

住屋

△54街東四七九，兩房一廳，土庫完整交通便保養靚，九萬五。
2.六年新城市屋兩層三房兩廳屋內美觀七萬五。
3.高貴林新屋三層二千尺交通便三房三廳三浴室，急讓十萬。
4.八街2826兩年新屋近巴士學校，特價十五萬。

生意

5.旺區大雜碎館四鋪位，租平年期長，百余座位有酒牌，特價九萬元。
6.善士定46位兩個鋪位，租期好日營三百余，特價五萬
7.善士定牛扒西餐館，七十二位有酒牌，地旺租期好，七萬元

商業樓

8.商業兩鋪位，樓上靚住家，四年新磚樓，急賣廿四萬，可開餐室，
9.戰士街商業樓兩層十五萬右鄰快速車站。

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

△西區近GRANVILLE一流區小型柏文樓宇，五十X一百廿五尺地，容易管理，開價四十余萬
△煤氣鎮遊客區九個商業單位，另寫字樓，年收租七萬四，開價六十五萬，現款廿五萬可成交
△十八年三睡房平房，乃路夾44.街高尚區域，地濶四十四X一一五，高土庫全部完成一廳兩房廚浴，適合兩家庭・
△乃磨區近一街一廳兩房一餐房，九百五十尺，土庫一廳一房單位，內外雅潔，環境優美・
△乃磨及劍橋街特廉經濟住家，一廳兩房約六百八十方尺土庫一睡房，潔淨非常，只七萬九
△列治文七年新雙層式孖屋單邊出售房，樓上四睡房，樓下大客廳，廚房，後園，高籬笆分隔，40.尺私家地，兩套浴室，只九万三開價・
△本拿比BRENTWOOD經濟兩房兩廳花園公寓保養如新，面積一千尺，另有土庫儲物洗衣，只六萬九千五・
△喜士定北本拿比七間鋪商業樓，位行商店肉鋪醫生及果鋪等，甚廉大有潛力，地濶一百尺八，好盤難逢，定價四十七萬五・

已售出

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong
公司電話：687-7979
住家電話：325-0527

▼三年新屋，位本拿比南邊，地六十乘一七七，近公園，風景秀麗，上層有三睡房二廳，約一千五百平方呎，樓下有二睡房二廳，及大廚房，共三套水廁，開價十二萬九千元。

▼全新孖屋，位本拿比南邊 SINPSON SEARS 百貨公司，高爽，每邊有三睡房二廳，出租套另水一廁，土庫，有自己住房，一邊出租，以幫助銀行付款，減價出售廿四萬九千元。

▼好入息孖屋，位菲沙里街及京士威，上層三睡房二廳，下層有二睡房一廳，每月收租共八百九十元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通，開價八萬九千元。

▼靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有一睡房一廳，地寬五十一乘一貳○，（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價十二萬九千。

▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮開價廿一萬九千元。

▼唐人埠餐館割愛廉讓，位置一流，可容納一百廿人，每年生意接近卅萬元，僅開價四萬九千元，機會難逢。

▼近唐人埠商業樓，地寬廿五尺乘一二二尺，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限，現每月收入約三千元，定價十二萬九千，僅賣地價。

▼好商業樓共三間鋪位，地寬七十尺乘一五○呎，士敏磚建築，面對大商場，租客好，位顯尼市區，交通必經之道，好前途，開價卅六萬五千元。

▼新式大屋，位素里區，可看到菲沙河風景，上層有三睡房二廳，下層有二睡房一廳，地六十六乘二○三，近學校，並有巴士來到唐人埠，業主虧本出售，定價十萬九千元，

★本公司免費代客估價一切物業★

新屋急賣
平到你不敢相信

位東區向南，有三睡房二廳，二套水廁，面積超過一千二百平方尺，近京士威，商場，SAFEWAY 交通，學校和公園，開價十三萬九千元・請還價，○最抵買○

OCEANRIDGE REALTY
胡關誠　JOHN WOO　文華大廈二樓
電話：873－0507
　　　688－1337
傳呼機524－8581 叫3122

（代首次購買屋者申請政府津貼）
▲兩房靚屋，7710緬街土庫有套房，每天下午四時開放。
▲兩年新屋，近展覽會3647 ADANAC，週末開放，三睡房，三浴室，熱水暖氣，業主過埠取十四萬，有價講，接受換舊屋。
▲新屋多間，好地點，平整足地，接受換舊屋，二六八○ E 八街，另間四十八炎菲沙。另兩間二十八炎蘭菲，緬街與域多梨街也有。
▲雅潔住屋，241 E 46街，另間近展覽會，八萬九千。
▲市區兩鋪位，樓上一伙柏文，五年新石磚砌，收萬七千，取十九萬五千。
▲保養好，十一組柏文取卅餘萬。
▲郊區五個商業舖位租滿取廿七萬。

Lucky Realty Ltd.
好彩實業公司

公司：273-0141

陳以諾 ANDY CHAN 住家：263-9861

孫名豐 DAVID SUN 住家：271-3617

△列治文區被逼破產，半邊孖屋年兩睡房，叫價八萬七千九百，有價講·

△列治文九年新屋，五大房環境優美，街角地，開價十四萬九千九。

▲乾衣舖生意出讓，易上手，開價八萬五千。

▲屋地多塊，由七萬餘起，有專人建築。

▲西溫哥華觀商業地，開價六十五萬。

▲現有買家急欲徵求住宅屋數間，免費估價。

PATRICIA YU, B.A.R.I.(B.C.)

Sales Representative

REALTOR Royal Trust THE SIGN THAT SELLS

公司：430-2001

住家：732-6090

余太

▲西區OAK街夾七十街七年新柏文，七百尺，價六萬六千。

▲東區對海約八年新栢文，六百五十尺，價五萬九，星期日，

▲全新三房孖屋，有土庫近乃街夾十六街，可領政府三千元。

▲5005 PRINCE ALBERT，三房十二年新屋，土庫全部完成，近菲沙。

▲南本拿比全新屋三房，地大，面積一千五百五十尺，屋主急賣，請還價。

▲鑽夾菲沙，三房裝修好屋，土庫大部份完成，合大家庭，十一萬九千，交通方便。

BLOCK BROS.

王震偉 David Wong

bus. 321-6881

res. 261-6054 （24小時）

5842 Cambie Street, Vancouver, B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

雲東區近PNE，兩睡房單層屋地33X107，價七萬九千九

△29.街近乃磨，正層三睡房土庫庫完成，有兩睡房及爐頭雪櫃33X101，價九萬五千·

▲二十街近乃磨雙層屋，一流保養41X110，四睡房，土庫完成，價十五萬餘。

▲近界限街同京士威，全屋翻新有天窗，五睡房，土庫完成，地33X106.14，交通方便，價八萬九千，歡迎參觀還價。

▲家加利協四年新靚屋，正層三睡房，土庫有三睡房及廚房浴室，地34X132，近購物商場，開價十六萬九千餘。

百萬能實業公司

Canada Permanent Trust Co.

6740-3rd. Richmond B.C.

公司：273-3161

住家：274-2274

BEATRICE TSANG

曾秀馨（亞B） B、A

地產買賣免費估價

▲本那比近喜士定街31X122，街角地，五年新屋，上層三睡房，土庫三睡房，另有廚房及浴室，屋主出埠急售，減至十一萬九千。

▲列治文高尚區SUNNYMED田十一年屋，四睡房，另兩大娛樂室，地大72X120，有山景，近三千呎，要價二十一萬九千。

▲列治文高尚區兩年新屋，四睡房，二千餘呎，雲石壁爐，有酒吧及JACUZZI，另有其他新穎設計，雙車房，要價十六萬五千，

▲列治文兩睡房六年新TOWNHOUSE，有好銀期，祗要價七萬六千，請來電查詢。

▲雲東區近KNIGHT街，兩睡房，土庫另一房間地33X113，要價九萬二。

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華市中心商業樓，五年新，兩層，地下停車場，一百六十萬。

▲溫哥華市中心寫字樓，九層另有土庫，有冷暖氣，可出租總面積七萬二千三百四十三平方尺，價九百五十萬。

△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU

BUS: 736-3831

RES: 261-6890

CONNIE WU 324-6949

PAGER: 524-8581 No.1300.

▲兩間新屋，五睡房三浴室，EARLES夾四十一街，十六萬五。

▲三睡房四十一尺闊地，6696 KERR街，十二萬五千。

▲三睡房土庫完成兩睡房單元，2487東四十六街。十二萬五千

▲3468 NORMANDY DR，一千三百二十尺，三睡房，土庫完成兩睡房單元。四十六尺闊地，十七萬六千。

▲四年新五睡房及一英畝地，12560 WESTMINSTER列治文，十八萬五千。

▲887西十六街，三睡房孖屋地十二萬五千。

▲3521西十一街，全新三或四睡房，廿一萬四千。

▲兩睡房近緬街，319東七街，六萬九千七百。

賴錦泉

KAM LAI

Canada Permanent Trust

百萬能實業公司

公司電話：438-8161

住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

住宅樓宇免費估價 並有特別換屋計劃

▲全新三睡房屋，不日興建，近乃街與廿六街，開價十四萬九千元。

▲域多利夾三街合法孖屋，可分租，只售九萬餘元。

佐治東街一八二二號，三睡房大屋，土庫完成，只九萬余元

△東區靚屋，只七萬三千元，有土庫，近乃街及13.街，交通方便。

△NEW WEST自動洗衣店，有乾洗機，只三萬六千

△西區理髮店，近CAMBIE平租，有長批，只三萬余·

百萬能實業公司

阮光成

FLORIO YUEN

Canada Permanent Trust

公司：682-6611 住家：321-9831

▲什碎唐番餐館，四十五座位，批期好，有酒牌，設備完善，包三部送餐車，日做超過八百，價八萬二。

▲十三組柏文，工業地段，近市中心，可改建五層高工商業大廈。廿七萬餘。

▲新式石屎工業樓，可自用或出租，近唐人埠，五十五萬。

▲雲東購物中心，無什費，無管理之麻煩，百六萬。

▲本拿比購物中心，穩健租客，百廿五萬。

▲雲東柏文連商舖，近湖，有景，五十萬。商業地，可建商舖及柏文。廿九萬。

中文電話 253-0806

PAGER：522-3907 #2826

ANDY IP 葉漢

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET. VANCOUVER.

公司電話：736-3831

▲KINGSGATE MALL時裝店，收入好，易打理，地點佳。

▲FRASERVIEW，三睡房，土庫完成有廚廁兩睡房，價十一萬九。

▲近城多利四睡房大屋，五十一街，地點好，價十萬零五千。

▲九年屋，則師設計，樓上四大睡房及DEN土庫有廚廁兩睡房。

▲東百老滙三睡房，九萬四千五。

▲奇化街RT3地，價八萬四千。

REALTY WORLD™

世界地產燕梳公司

李志雄 Allen Lee,

住家：263-3842，687-7711 #6978 公司：(英)731-5811

▲460 W39 地51×124，兩房一千尺，三十七年新，十八萬五千元。

△PANDORA 街4811，三睡房土庫完成，十三萬七·

△

△新屋3407東24.街，土庫完成，請查詢·

△KAMLOOP 埠仔，住屋一間，八萬四·

△265東60.街，兩睡房，土庫完成，十萬余有成交·

△東區三睡房，西人屋，街角 40X120 十三萬余

△東區屋七萬四千九，請快。

▲西區地33×122及50×120，

▲一睡房柏文，六百尺，三萬九。

▲全新三十六組柏文，白石埠，二百二十萬。

▲列治文，七年新屋，十三萬五。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅（實業有限建築裝修）公司

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

▲東區乃路近三十三街一廳三房，土庫一廳二房，出租自住，十萬零九。

▲東區域多利三十四街，一廳二房，土庫九萬五。

▲東區十三年新屋，土庫完成一廳兩房，十二萬九千五。

▲白石埠果舖連實業前舖後居，日營五百，十四萬九。

▲穀拿比菓舖連實業，一廳三房，日營四五百，十七萬餘。

▲蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五，另有七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三萬五。

▲烈治文耕地四畝，有孖屋及菜蘚，三十九萬五。

GARY YEE

余春池

736-3831 (24 HOURS)

住家電話：327-3226

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

▲335 E 50街，二睡房土庫完成兩睡房單元，32×130，十萬九千五百。

▲廿四年三睡房，土庫完成兩睡房單元，47×107，6975 BALMORAL近域多利夾53街。減至十二萬九千五。

▲卅六年兩睡房土庫完成兩房單元，保養一流，49.5×110，靜區，十二萬九千五 1034 E.56 請自由還價。

▲平房兩睡房，50×122，有山景，減至九萬四千九，4424 OXFORD本拿比。

▲兩睡房，裝修新屋華麗，50×122，減至十七萬九，請隨便還價，6212 McKEE本拿比

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-6461

住家：524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver.

雲東區新屋

▲二三三ADANAC街，近乃磨街，三睡房新屋，土庫全部完成，圓形樓梯，天窗，面對公園，十七萬二千。

▲十九街近乃無街，三睡房新屋，土庫全部完成，一千四百多呎面積，十七萬五千。

▲四十五街及緬街，三睡房新屋。土庫全部完成，十六萬九千。

雲東區舊屋

▲一八〇〇號東一街，士德古三睡房屋，千多呎，巨型客廳，土庫完成有租收，十萬五千。

▲3327 AUSTREY，士德古兩睡房屋，土庫有租收，九萬餘。

Block Bros Realty

楊偉玉 Julia Young. B. Com.

Bus. 321-6881 Res. 736-1039

地產買賣 免費估價

▲四睡房舊屋，三十三尺地，近乃路夾二十八街，有土庫，實價八萬九千。

▲本那比十三年屋，三睡房土庫完成，七十三尺地，環境幽美，十四萬九。

▲唐人街城市屋，三房有土庫，四百號片打東街。

▲希士廷四百號，商業地五十尺，可代建，開價二十九萬餘。

▲兩年新屋，土庫完成，材料上乘，蘭菲夾二十街，十五萬餘。

▲菲沙夾六十三街，上下孖屋，土庫完成，開價十三萬餘。

▲近華埠工廠區咖啡快餐生意，八十多座位，固定客仔，好批。

▲葛都化街工業區地段，位街角，75×150開價廿六萬餘。

方淑群

Diana Fong

RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841

Dogwood Realty Ltd.

△全新靚屋，近乃磨街，上下完成十四萬余。

△近菲沙街，兩睡房，土庫完成八萬余。

△三五五九WORTHINGTON DR（近廿二街）50×110尺兩睡房靚屋近巴士學校，土庫完成，開價十一萬餘，星期一至六開放一至三時

△近乃[illegible]新屋，三房，土庫完成，開[illegible]二萬餘。

已售出

△西人業主，東七街，一睡房柏文，四萬餘。

△西雅圖，投資柏文四萬餘。

△屋主急讓，KILLARNEY，十年新屋，上下完成出租，開價十二萬

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S

住家電話 325-6075

DOGWOOD REALTY LTD

林倘忠

ALECK LAM

住家電話 327-5533

公司：876-8841

新盤

▲雲東GLADSTONE近二十街二房一廳，土庫完成保養如新。

▲東五十一街夾域多利土庫可出租

▲西區大靚屋CAMBIE五十九街開價二十一萬五千。

▲旺區商業樓入息好急賣

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅

▲本拿比吉地60×100有潛力投資最好六萬五千良機勿失

▲東十五夾乃街，三睡房，六萬五

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

公司電話：879-6761

馬倘才 JOHN MA

住家電話：255-2116

▲新屋蘭菲街夾差利街，正層一千三百平方尺，土庫完成兩睡房單位，側門出入，雙層玻璃，近交通學校，詳情電詢，可用舊屋交換。

▲十一年新三睡房堅固大屋，土庫完成租出，開價十四萬五千元。

▲域多利街夾四十三街東，三十年新，士得古靚屋，正層兩睡房，土庫完成兩睡房單位，廚廁齊，可租出。

▲入息屋，三單位，每月收租千餘元，僅開價九萬九千。屋主願意按充少量銀期。

▲一睡房柏文，近緬街，管理費僅六十元，開價四萬九千。

BLOCK BROS.

Alfred (Alfie) Marr

馬耀儼

bus. 321-6881 res. 879-3765

5842 Cambie St. Van. B.C.

▲緬街夾二十八街，4324 PRINCE EDWARD，正層三房一廳，土庫完成，近中小學。

▲生意連實業，經營生菓，瓜菜花，有住宅單位，生意約五百，商業地。

▲生意連實業，年做廿萬，生果，瓜菜，花，有住宅單位，商業地，位於高貴林。

▲三睡房，土庫另有睡房，客廳，地大45×132，8012 ARGYLE。星期日下午二時至四開放。

▲近乃夾五十三街，正層三睡房，土庫有睡房，浴室，廿四年屋，保養一流。

街角果舖連花舖生意好，地點適中，價三萬三千。

新興實業公司

陳若松 Francis Chin

ATLAS REALTY LTD.

片打東街164號

公司 682-7204 住宅 291-8165

▲雲東四街1948號十八年屋，完成土庫五睡房，十二萬五。

▲近素里及ABBOTSFORD有兒童玩具店及動物店位於大商場內，業主廉價出讓。

▲CHILLIWACK區，唐餐館連實業出售，座位六十五，祗取價十六萬五千。

▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層特大商業地80×122廿三萬九千

▲雲埠東佃仟梳雜貨店，每日生意八百元，樓上有住宅，開價四萬五千

▲雲東區，標準地，兩睡房，單車位，土庫完成，八萬九千。

△326西十三街，五十乘一〇〇月入一千四百，十七萬九千元。

△PRINCE RUPERT餐館，生意連實業，四睡房，座位五十，生意好，十五萬九千。

Karen Bong, B.Sc.

BLOCK BROS. 王太

公司電話 922-3911

住家 922-1957 或925-1888

印尼椰加達華僑，畢業於澳洲大學，來加已七年多，現服務于BB房地產公司，能講國語，客家話，英語，馬來語，希望能爲各界僑胞解答各有關房地產問題。請來電示教

▲西區廿六年新吉屋出售，樓上樓下各三睡房，廚房，沖涼房齊全，204 WEST 63 AVE

▲西溫哥華半山區BRITISH PROPERTY花園洋房多座，出租或出售，請來電談談。

梁寶琴 BLOCK BROS.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

四年翻新，三房一廳，約千八尺土庫完成兩單位，49·5X122每逢星期日下午三至五時開放2260 E·10街·

雲島DUNCAN 七年新餐館生意或實業出賣。

溫哥華急賣

▲本拿比十年新城市屋，三層三房一廳，近菲沙大學。

△乃街夾十五街，一年新，大約二千尺，三睡房，天窗，開價約十二萬九千。

△十七街夾細街，二房一廳，有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

△東22街兩房一廳，地40X110，開價八萬九千。

△東45街40年屋，兩房一廳有土庫價九萬四千·3016E54街，周末二至四時開放

兩房一廳，34年，土庫完成，街角地，保養一流，3016 PARK星期日一至三時開放。

△22年屋，兩房一廳，土庫完成，保養良好，近京士威，開價十萬零九千。

△細夾18街，兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，24年屋，標準地，現租八百元。

栢文投資好機會

△西區十七組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

▲一年新三層石屎商業樓建築師新穎設計，樓上七組柏文，地下三舖位，月收五千至六千。位於京士威旺街。

△唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下舖位。十九萬九。

△西區三組柏文，近CAMBIE，月入二千餘，二十年新，保養一流，

生意

●果舖面積一千尺，生意每日四百余元，業主急賣，開價三萬余元

▲雲島DUNCAN餐館連實業。有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN埠，有果仔舖生意連實業兼住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

溫哥華

△六年新唐人街豪華大酒樓，茶市晚飯及酒席，五千尺；三百餘座位，有意請來查詢，供給詳細資料。

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△全新前後孖屋，建築師特別設計款式新穎，開價廿七萬。

△三房一廳，土庫完成，近東四十一街一有車房陽台，廚房特大保養一流，適合大家庭。

△柏文一房一廳，東七街，大露台，開價五萬餘。

△柏文兩房一廳，近PNE，有天台，風景優美價六萬餘元。

本拿比

▲CAPITAL HILL，豪華三房大屋，建築家自建，五睡房，紅瓦面，熱水爐，風景絕美。

△CAPITAL HILL，廿一年新，三房一廳，土庫完成，兩房一廳，街角地，風景優美，價錢相宜。

加華實業有限公司

Cathay Pacific Realty Ltd.

Richard Kong 江先生

公司電話：324-1034 住家：324-4583

住家屋

△新屋三間現建築中，六四〇東十九街，土庫完成，兩房一廳廚廁皆備，開價十六萬八千八。接受交換舊屋。

適中地點

△近域多利街夾三八街，將建新屋，瓦磚屋頂，歡迎預定，價二十四萬餘。

△乃磨夾七街石米牆屋，地五十乘一貳二開價十三萬九千。

柏文

△西區尾高屋大廈六十五組柏文，開價二百九十萬元。

Ning Realty Associates Inc.

任氏實業集團

地產買賣 物業估價

任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI

公司：876-7714 住家：464-5209

▲雲東區六個月新屋，土庫全部完成，樓上三房兩廳，樓下兩房廳廚房浴室，屋主在港經商從未入住，急讓十五萬九千九。

▲兩睡房栢文，細街夾七街，九百多呎有眞正壁爐，好過住屋，只賣七萬九千五。

▲列治文區兩年新屋，全新地區，三房二廳三廁，只賣十二萬九千九，欲購從速。

▲兩睡房柏文近展覽會，九百呎有私人花園，只賣八萬五千，請勿錯過。

▲本人在BC大學得估價文憑，代客服務一切物業估價，收費從廉。（如由本公司代賣物業，一概免收估價費）

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD

#8-426 MAIN ST. VAN.B.C

謝大鈞 住家電話：278-2994 270-1971

GARY TSE 公司電話：683-4618

新屋三間

△足地千正可用舊屋交換

▲三四一五號東廿四街土庫設備齊下六萬九，快入伙

▲WINDSOR近49街33X122。

▲八街東近乃磨標準地快完工。

▲細夾五十二街，士德古上下孖屋，二及三睡房，開價十一萬九千。

▲十九街東近RENFREW三睡房，十八年新，土庫三睡房，廚廁齊全，保養一流，十三萬餘急售。

▲二九三八佐治東街三睡房，土庫有廳房三套浴廁，全部雙層玻璃八萬六千九，有價講。

▲四八九四MOSS近京士威，翻新三睡房土庫兩房，廚廁齊全，八萬九千九百。

△FORT NELSON中西餐館連實業，年做五十多萬元合夥移民好機會，賣五十餘萬元。淨賣生意十七萬批長。

▲LADNER市中心地王前後停車場五個商業舖位樓上兩個寫字樓管理容易只開價廿七萬五。

△本汝比最旺商業區近麥當奴商場兩舖位四組住宅，上廿七萬餘。

▲HANEY果舖連實業兩睡房設備新，柏文林立，每日生意七百元適合夫婦經營只開價廿一萬餘，創業良機。

謝大鈞先生為全加及BC省地產估價學會會員，經驗豐富隨時為閣下估價。

電腦傳呼 留電即覆
朝九晚十 整日服務
精通省台 京滬方言

公司電話：438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
Centennial Insurance Agency Ltd
2547 Kingsway Vancouver B C V5R 5H3

伍仁達

ALAN ENG

公司：438-1455

緊急電腦傳呼：667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。

●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

▲二埠ROYAL SQUARE內購物商場，一年新設備，海鮮魚肉舖生意，租平，批好，架撑一流，冰凍櫥等等，應有盡有，生意平均每日五百，取價六萬餘，僅取回架撑設備裝修費，十分抵買，機不可失。

▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生意平賣，一人經營日營二百餘，月租僅四百餘，取價二萬三千。

▲東區展覽會附近蘭夫街，小型卅座位咖啡濕租平批長，適合夫婦經營，二萬餘，抵買之至。

▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位全酒牌餐室，堂食外賣送餐，白人業主，降價急，八萬元減價二萬六萬元有商量，切勿錯過機會。

▲喜士定東街五十號，近華埠更近新建B.C. PLACE運動場，唐番餐室，發展潛力大，降價急賣，二萬餘有得傾。

▲DOWNTOWN地維街，五十座位西餐，全酒牌，東主年老退休，取價五萬餘，抵買之至。

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲東區兩睡房柏文，交通利便，僅取價六萬餘，歡迎電約引看。

▲DOWNTOWN GRANVILLE旺街近地維大街，六十餘座位，啤酒牌，唐番餐館，租平批長，取價五萬八千，架撑齊備，捷足先得。

▲百老匯商場，BROADWAY PLAZA內小型快餐雜貨店生意，架撑新淨齊全，東主因身體及言語困難，割價平讓，二萬餘有商量，機會難逢。

▲喜士定東街，七十餘座位，全酒牌牛扒屋，架撑一流，生意穩定，取價八萬五千。

▲高貴林區POCO商場內，小型快餐室，堂食兼外賣，兩年新架撑設備新淨齊全，平價急賣，二萬餘有商量，抵買之至。

▲東區，近域多利街夾卅四街，廿年新，樓上一廳兩房，高土庫間好一房廁所，開價十一萬另七千。

▲東區，第七街，近蘭夫街，卅餘年新，一廳三睡房，土庫間好，十萬另五千，歡迎參觀還價。

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

B B 公司

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

近新大屋

▲十年新屋，近乃路，近千二尺，標準地，上三房兩廳，土庫兩房一廳，共兩厨，兩廁，十二萬左右。

舊屋大平

標準地，近香檳區，七百尺屋，八萬左右。

商業

▲果舖，實業，盧拔廿六街角，十萬五千元。

柏文城市屋

▲香檳區華美城市屋，三房一廳，千八尺，十三萬餘。

▲雲東華麗柏文，一房六百多尺，五萬左右。

一一九五東61街，巨型，財料上乘，上層千七百多尺，三房三廳，土庫完成三房兩廳，千六百尺，開價十九萬五千。

鄭耀明
免費估價
忠誠服務

GILBERT CHANG
住家：874-8574

加拿大百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

公司：438-8161

任克俊
ROBERT NING
住家：321-5163

Peter So
蘇肇祥
住家：879-1845

房屋栢文
物業買賣

▲近KNIGHT夾五十七街，卅三年光亮屋，二房一廳高土庫，硬木地板，潔石米牆及瓦片，面積九百呎，西人業主，一流保養。標準地，有後巷車房，環境雅靜，對住公園，交通方便，只價十萬七千元

▲中本那比，二房翻新屋，66X122孖屋地，面積九百呎，土庫有二房廳廚浴。西人業主急賣，只價十萬九千元，請還價。

▲南本那比美麗新區，有七年新三房光猛靚屋，土庫完成，地62X140，面積千三呎，西人建築商業主，保養一流，只價十七萬九。

▲位於1808號東面六街近COMMERCIAL，屋有三層可出租，每層有七百五十呎，交通方便，近市中心，學校及商場，開價九萬九千元。

▲維多利亞市COMOX區，有十幅空地出售，每幅地大約八千餘呎，適合建築房屋，每幅地開價二萬五千元。

免費估價，歡迎查詢

▲加士亞夾喜士定東街，六房大屋，樓上三房，土庫三房，有廚浴，只九萬八千。

▲域多利夾三十七街東，四房靚屋土庫二房，廚浴，十一萬七千五百。

▲域多利夾十九街東，建築師自建新屋，材料上乘，開價二十三萬九千五百。

▲NANAIMO夾十九街東，屋大地大，東區皇宮，價二十五萬。

實事實業燕梳有限公司

SUCCESS REALTY LTD.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

▲投資保值好機會。四十二單位新式柏文。每年收入約二十萬。收入佳，管理容易173×122呎地。現開價二百萬，請還價，歡迎電話預約引看。

▲菜園農場急售SURREY北部十畝地，一流菜園農場，適合投資移民，離公路約三分鐘車程，八萬五千。請與徐松齡或伍黃秀英洽。

徐松齡 263-9854

阮廷華

◎東16街，兩房屋另土庫完成，九萬九。
◎溫沙街夾28，全翻新兩睡房屋。近千尺土庫完成，開價十萬九。
◎廿年屋新，正層三睡房另有土庫，近細街及市立學院，地點清靜，開價十二萬
◎雲東區，十年新屋，三睡房，土庫完成開價十五萬，請還價。
◎西區雙邊孖屋，兩年新，可住兼出租，開價廿五萬。
◎豪華複式兩房柏文，交通便，七萬九。
◎兩睡房柏文，一流保養，六萬八。

ALEX YUEN 254-7333

徐松齡 263-9854

▲熱盤白石鎮商業樓，四個舖位及樓上有四組單位收租。地70×132。住客付水電，在1446-1452 JOHNSTON RD詳情請與徐君或伍太連絡。

▲四區餅舖兩間聯號，每年生意十多萬叫價六萬五千元。另有銀期三萬多。店主願教新入行。

▲本市餐館連實業多間，由二十七萬起至六十多萬元，歡迎查詢。

▲唐人埠中心，時裝店急售，租約佳，生意蒸蒸日上，價三萬餘，存貨另議。

▲唐人埠發財旺舖，出租或出售，面積約五千五百呎，另有閣樓八百多呎，土庫全約五千呎，適合各種工商業用途。

▲撤拿比一年新孖屋，每邊有三房一廳，另一邊土庫完成三房一廳。有銀期十三萬，13.5%，叫價十九萬七千五。

▲有購物商場多間，請電查詢。

伍澤森 327-7842

▲一廳兩睡房，土庫完成有一廳兩廚房浴室等。急賣，只開價八萬九，自住或投資良機。

▲旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力足，大可發展，開價三萬九千五百元。

Success in Autoplan

"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575

▲M-2工業地50×99，近維多利亞夾POWELL街，可建工廠，貨倉，車房及多種用途，現有十個單位收租，月收一千七百二十五元，取價十萬零九千元。

▲酒樓餐館三間：華麗酒樓，百餘座位，目前生意仍保持興旺狀態，位於興旺街角，業主退休，生意連實業出讓，亦甚適合投資移民條件

▲新穎八十座位，厨具新式，在華人聚居旺區，以粥粉麵飯爲主，（若加燒臘生意更有前途）適合投資移民條件

▲WEST END西區餐館出讓，位於ROBSON街興旺柏文區，餐房厨房均重新裝修，新式厨具，餐館兼送餐，好生意，閒日生意五百元，週末達一千元，投資生意好機會。

蘇沼鋮
CLIFF TO

免費估價
包辦一切房地產物業生意買賣，最佳服務，保君滿意，每日電腦新盤，歡迎電詢，代辦低息貸欵及政府補助．

涂念官
David To B.A.
298-4908

住宅：421-3430　DOGWOOD REALTY LTD　多活實業有限公司 876-8841　留話機667-3035

我們供應材料並代爲按裝石，大理石，鑲嵌細工，牆，壁爐，屏前等等．任何地方修葺都可，免費估價．

晚六時後電：H. ROSA 327-0193

劉富

承接裝修油漆土木工程
地址：636E 14 AVE、新電話：879-4389．

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第二團：六月二日出發．路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，呼和浩特，北京，南京，廣州，全程二十四天，收費三千一百五十元。

第三團：七月九日出發．路程香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元．

第四團：九月三日出發．路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元

第五團九月十七日出發．路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元

第六團九月廿九日出發。路程：香港，廣州，鄭州，開封，洛陽，西安，北京，廣州，全程二十一天，收費二千七百九十元。

第七團：十月十五日出發。路程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州，全程二十三天，收費二千九百九十元。

收費包括雲高華至香港來回機票有效一年．入中國前在香港住宿酒店，在國內全程旅遊，膳食，舟車或飛機來往，及入境簽證費．

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
United Realty Ltd.
3879 OAK STREET. VAN, B.C.
Office: 736-3831

▲東區二睡房卅年新，石米牆土庫完成，十萬餘。
▲東區二睡房近乃磨廿四年新，卅三尺地，九萬九千五．
▲東區栢文地，兩睡房屋土庫完成投資機會，十二萬餘．
▲近新，兩睡房栢文，保養一流，六萬餘。
▲列治文三睡房靚屋兩間，四十尺地三年新業主急賣，十三萬九千出
▲素里埠建屋地六十二尺，三萬餘
▲蘭里十九英畝半地，三睡房屋，急賣廿七萬九．

栢文投資
▲西區十三組石屎樓，一睡房有十組，二睡房三組，50×140，廿四年新，保養一流全租滿．開價五十九萬五．

MIGUEL TURCO, M.A.
涂念宗
住家327-7004公司736-3831
直接傳呼機667-3280（24小時）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER.B.C.
精通國、粵、英、西、葡語

本人舊盤快將售光，現特誠意徵求新盤，舉凡房屋，生意，物業，一律歡迎，效率第一，保證滿意。

△乃磨街C—I商業用地孖屋月入八百，最宜改建營商，十四萬九千五百元。
△華埠唐餐館地點一流，急售五萬元。

剪此廣告・免費沽價

投資佳音

現代化五單位商場，現已批出，全年收租可達六萬多元．誠屬自用兼收租良機只售五十萬元，首期十五萬，可以雲埠房屋作抵或供業主。詳情與梁植怡君連系

JACK LEUNG
1124 DOG CREEK RD.
WILLIAMS LAKE B.C.
PHONE 392-5064(604)

ANOLA PLACE — BURNABY
2041 BELWOOD AVE.
OPEN FOR INSPECTION BY APPT. ONLY
READY FOR OCCUPANCY JUNE 1

1 & 2 BRs. feature extra large balconies. w/planters. panoramic double glazed windows. 3 top of the line appl., carpets and drapes.
4 — 2 BR & den. 2 storey penthouses w 5 appl., 2½ baths, fireplace. spiral staircase. built-in bar & gardens. Conveniences consist of pool, party room, store & good bus routes.

Call 299-8941

ANOLA PLACE

安那拉大栢文六月一日開放出租

一張床及兩張床房，有大晒棚，大型雙玻璃窗，三套電器用具，地氈及布簾，另有四個雙床房大廳，並有兩層高雅房，五套電具，兩大浴身室，牆壁暖爐，酒巴及花園，游水池，會客廳，位近巴士及商店。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

BED & MATTRESS SALE

新貨上市
床、床褥，
大平賣，平通埠。

逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

修理HI FI
註冊技師專工修理HI FI錄影機，快捷價廉，免費估價。
日夜電：325-2560

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水渦
免費估價
夜間電：434-7403

興華參茸行

專門經營

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

地址：溫哥華緬街506號
電話：683-3838

職怡裝修
電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301

舊屋翻新
土庫間格
籬笆水渦
陽台車房
內外油漆

旅店
ENGLISH BAY HOTEL
1150, DENMAN ST., VAN. B. C.
TEL: 685-2231

面向美麗海景
私家浴厨具備

大小套房
由 $26·00 元起

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842晚254—2764
間254—6011間

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精　裝
自動車門

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

代客註冊有限公司
首次商談免費，手續費一百六十元，另加卑詩政府牌費
請電：873-2969

昌盛水喉
TEL.324-1486
874-0032
A·CHENG

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
裝修厨廁
日夜服務

胡關誠建築
承建新屋兼低息貸欵

七萬五千元建築費。本公司多年以上乘材料，擁有一流中、德、意建築工人，以建造華麗新屋超著。
歡迎詢問。　873-0507或英語524-8581　傳呼機3122

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

精工裝修
電話 324-9710　274-9384
327-2607

土庫間格
厨房廁所
油漆做木
水電工程
免費估價

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313

三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

中西美術廣告裝飾公司

中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日間電話：
873—5609或879—4826

專洗衣機
修乾衣機
：電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

建安建築公司
Kenon Construction Co. Ltd.
255-6962 OR 321-4750

劃則設計
土庫間格
玻璃窗門
內外油漆
免費估價

承建新屋
商店裝修

新光工程諮詢
註冊土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，劃則，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等．
大雲區電話：437-9313
雲島及外地電話(112)758-0768

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

加美服務中心**婚姻介紹**
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN　604 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸．但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務．　歡迎查詢　（星期一至星期六）
中午十二時至下午五時

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250

免費估價　免費代劃草圖代領建築許可證專做新屋及商業樓餐館貨倉醫生寫字樓等

中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2

Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號　電話：687－0402

名厨主理

巧製越南餐
美味粵小菜
各式炒粉麵
各類炒燴飯
鮮冷熱飲品
特快午晚餐
宵夜和小酌
最適客理想

價廉味美　燈色怡人　招呼週到
歡迎光臨惠顧，保證顧客滿意

時間由上午十時至晚上十時
假期照常營業

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨直接進口，貨質上佳價錢公道，歡迎參觀及選購
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER.B.C. CANADA
TEL.682-1113

剪此告白來，可獲九折優待・
特價品除外

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
12 EAST HASTINGS

大量細碼　**畢業禮**　西裝特價供應
方子忠負責修改

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN　陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.

435 West Broadway Van. B.C. V5Y 1R4
Tel. (604)873-8591

▲埠邊旺地購物中心，入息高，四百五十萬。

▲雲埠購物中心實力租客三百五十萬

▲西區栢文十組至八十組，取價三十五萬至三百九十萬。

▲雲埠中心柏文三十五組，有壁爐，室內泳池。二百四十五萬。

▲雲埠中心多層商業樓六十七萬五。

▲OSOYOOS正街唐番餐館，歌廳，PENTHOUSE（六睡房）等一座，另職連兩座商業樓，全部地潤一百二十呎，生意連物業一百一十九萬。

▲OSOYOOS正街西餐館，地30×115生意連實業十九萬五。

梁紹禧：三二四—四七五二

▲職連唐人街，商業發展地段，取價百一萬。

▲雲埠緬街夾卅二街，地段大，75×101，卅五萬。

▲東區三年新商業舖，樓上二組柏文，業主急賣，叫價廿餘萬。

▲另雲西區有栢文單位多個，叫價五萬餘。

李岳楨：二六一—六〇八九

▲誠徵雲東近緬街，兩房一廳有地庫屋子一間，有現款買家。

▲雲東PRINCE ALBERT近四十九街，上層兩房一大廳，千餘尺，土庫完成兩房一廳，保養如新，只售十二萬餘，請還價。

▲列治文區孖屋一間，BLUNDELL & No. 2 ROAD，地大，每邊只售八萬餘，有價講。

▲列治文區，新屋數間，TOWN HOUSE柏文，商業舖位，商業中心區等欲知詳情，請電

價家和：二七七—五九六七

陳永柏

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
公司電話:879-6761

PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378

THOMAS C.WONG
住家電話:254-2567
298-2961

王震漢

閣下如想知道自己房屋，物業，生意，價值，請來電，本人樂意為閣下免費估價。

平，靚，舊屋近西區，廿街，三睡房兩層實淨大屋，土庫另有一睡房廁所，平整地，近緬街巴士。試還價九萬。

▲五街東，近菲沙，兩睡房柏文，六萬餘。

▲本拿比京士威大街，中型果舖，字號老，架撐齊備，舖后停車場，生意平穩，另收啤酒樽，價三萬餘。

抵買平屋

▲高貴林近LOUGHEED MALL，廿餘年三睡房靚屋，地大58×166，高土庫，有車房，近學校，交通便。開價九萬九千元

▲溫哥華二十九街近域多利街。三層屋，土庫一房一廳單位，街角地，地點適中，開價八萬九。

▲列治文新區豪華新屋，五睡房，三大廳，雙車房，實用面積三千四百尺。裝修一流，用料上乘。開價廿三萬九。

陳健鏞
KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668

△女皇公園，兩年新華麗大屋，面積二千五百方呎三廳四睡房另土庫，梗木及厚瓦地板，三副浴廁室，熱水暖氣，雙車房，紅瓦天面，地大售卅二萬五。

△Capitol Hill 年半新，可望雲埠全景豪華大屋，面積二千六百方呎三廳五睡另土庫，大廚房，梗木及厚瓦地板，三副半浴廁室有Jaccuci，熱水暖氣，露台五個雙車房，紅瓦天面材料上乘，地大售四十三萬五

△西區近政府售酒房，果舖連實業，另樓上聯房一組一廳四睡，鋪面光猛，裝修雅緻，設備完善，平均日常生意一千二百，潛力未盡，售四十二萬五千。

△一舖位五千餘方呎，水泥磚建築，地大，政府售酒房租客，年淨收益三萬餘，取廿九萬五

△埠邊，兩年新七舖位，佔地三萬餘方呎，好批約，無什費，年租拾一萬餘，售一百廿九萬

△埠心，五舖位，佔地一萬二千方呎，好批約，年淨收益四萬二千餘元，僅取五十四萬餘元

△高決林大街，四舖位，好批約，舖前可泊十六部車售卅餘萬

△京士威大街，二舖位，樓上柏文五組，常年租滿，取廿一萬

△東區，潔白兩廳四睡房屋土庫裝修好，有車房，取拾一萬九

BB

HOLIA CHOW
（周太）

B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

▲溫西高尚地區，OAK街六七四九號，佔地52×125，樓上兩房，客廳光亮堂皇，地庫新裝修，全部完成，要價十六萬九千。每星期日下午二時至四時開放。直至賣出截止。

▲溫西近市區，石屎建築，十五樓單柏文一間，面向海港，風景如畫，，騎樓向南，空氣清新，面對海灘，如人間仙境。裝飾優雅，一塵不染，全部新裝修。初次買屋及退休人士均適合，大廈環境高尚，優點不及備載，僅售五萬九千五百，速電連絡。

▲溫東區近緬街夾五街，一房柏文一間，有私用天台，交通方便，僅數分鐘可達唐人埠，僅售五萬一千七百五十。

▲溫東區近六街及FRASER二樓有一房柏文一間，總面積724方呎，叫價五萬九千。

▲本拿比新區，大屋一間，八年新，樓上三房，大客廳，大廚房，正層一千七百方呎，土庫一千八百方呎，全部完成三房另大廳，有花洒，地60×130叫價十七萬九千

▲溫東區，三年新屋，佔地33×138，樓上三房，樓下二房一廳出租，收租四百二十五元，樓下尚有一廳一房自用。六萬一千按揭僅十厘二五利息，可自動過戶，月付五百七十九元。離京士威數個街口，要價十三萬二千八百元。

▲溫東近緬街一個街口，西人業主十二年新屋，全部翻新，梗木地板，新裝修，看過方知其靚，叫價十三萬餘。

▲溫東區新屋樓上三房，樓下裝修安當，有廚房廁所，欲購從速。

黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

△屋主急賣

▲雲東區六十街六四五號，卅四乘一百廿五尺地段，卅五年屋，正層兩睡房，高土庫已完成一半兩睡房，交通方便，環境適中，下月可交吉，歡迎預約時間睇屋，價錢有商量，機會勿失。

△雲東區五十一街及乃街舊屋，街角位置，三睡房及土庫完成，開價九萬五千元。

▲五七八GILMORE AVE。BURNABY。卅三尺乘一百廿二尺，面積一千三百五尺，三睡房，七年新屋，土庫全部完成，兩睡房客廳，廚房俱全，交通極之方便，取價十四萬五，歡迎還價。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺地段，一千三百尺，三睡房，梗木地板，土庫全部完成，取價十四萬五，歡迎預約時間參觀。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155 住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

▲卅九組柏文樓一座，十五年新每年收租十七萬餘，叫價一百三十萬

▲十組栢文一座，年收四萬，叫價卅六萬。

▲西區商業樓，一舖位和兩睡房柏文，收租二萬餘，開價廿九萬。

▲玻璃屋農場，位於烈治民，佔地三英畝餘，玻璃屋一萬五千尺，用具齊全，並有十二年新屋居住，業主經營廿餘年，首次出賣。

▲中型超級市場，生意連實業佔地72×100，每年生意五十餘萬，叫價四十二萬五。

▲西雲唐餐館，在MARINE DRIVE大街，裝修華麗，用具新型，有酒牌，大停車場，歡迎電話查詢。只責九萬余。

▲西區名西餐館生意出賣，每年營業額廿餘萬元。

▲OAKRIDGE區住屋兩間，三睡房或四睡房，保養如新，開價卅萬餘，歡迎電約參觀。

▲列治文住屋4311 TIFFIN四年新三睡房，十三萬七千元

▲列治文6191 MARA CRESCENT十五年新，四睡房

▲10371 AMETHYST十二年新，三睡房，十二萬七千元

DASON REALTY LTD.
梁秀嫻 KIM LEUNG
879-6331(公司) 324-7033(住家)
或524-8581 傳呼機 3855

▲西區六十四街一年新屋，三睡房，主人房有浴室，名貴窗簾，土庫二睡房完成，有廚廁，屋主急讓！

▲西區向南三睡房，硬木地台，主人房有兩件頭廁具，十五年屋，土庫三睡房完成，可出租，環境幽美，近學校及CHURCHILL中學，十六萬餘元。

▲CAMBIE夾四十四街大地，二睡房，土庫有睡房，遊戲室，近購物中心。

▲東區近喜士定街，一年新，三睡房，土庫完成，栢文地（近公園，巴士方便，直車到唐人埠）。

▲十六街夾緬街（六年新）孖屋，每邊有三睡房，可以分邊買，每邊八萬餘元。

▲蘭菲道夾七街，三睡房平屋出售，交通方便，土庫有廚房，浴室，一睡房，開價八萬餘元。

▲列治文區新型複層式三睡房，有游泳池，美麗舒適，只售十五萬元。

▲10180 WILLIAM ROAD，有十六年複層式三睡房，地大，平價急讓，只售十一萬餘元。

▲有超級餐館出售，位於列治文中心，地位一流，有酒牌，有大停車場，近商業中心，適合投資做大型餐館或粥粉麵飯。

▲北溫哥華有三睡房平房，街角地，好風景，只售十萬餘元！

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ✶ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B·（域多利夾頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機:524-8581 PAGER No.2204

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•價錢相宜
店側停車•無須久候
▲詳細解答•保險問題
▲請電譚君•或司徒太

▲新屋數間，土庫完成，標準地段 2257 CHARLES ST 2222 ADANAC ST. 2211 NAPIER ST.

▲新屋1841 E 34 AVE 地濶五十呎，千七呎面積，有家庭娛樂室，土庫完成，三睡房住宅單位。

▲東區四十三街，地濶四十呎，廿八年兩睡房，土庫部份完成，十萬零九。

▲列治文區十年四睡房複式靚屋，有泳池，地點方便。

▲械里區五年兩層五睡房屋宇，十萬元。

▲東區百老匯街興旺地點三層商業樓宇，四組兩睡房住宅單位，兩鋪位每年收租三萬元，開價廿五萬九千元。

▲雲市唐人埠抵買街角實業，五十餘尺地，每年可收租十萬元，開價一百五十萬，勿失良機。

▲雲市興旺大街粤菜館急售，百餘座位，領有酒牌，缺乏人力照顧，九萬元開價

馮沾
Jim Fong

達新實業燕梳公司 DASON REALTY ✶ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B·（域多利夾頃士威）
公司：879-6331 或687-7711
住宅：733-4736 Pager 410 (24小時)

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

西區 東區

△保養良好，內部翻新，六房，兩大客廳，三副浴室，地大，交通及商場方便，OAKRIDGE地區，廿六萬九千。

△兩年前全部裝修如新，五房，另有兩個日本式房，三副半廁所，雙車房，日本式花園廿八萬五。

△近甘比街六個房，兩廳，兩廚房兩副半浴室，陽台等廿四萬九。

△實淨兩房及土庫兩房，十萬多。

△兩房及土庫，九萬五千元。

△三房及土庫兩房，九萬九千元。

△四房及土庫完成，地四十四乘一二貳，十二萬九千元。

△三房，一千三百尺地大十一萬多

商業樓 栢文

△位於市中心，最繁榮商業區，有名高尚大旅店，一百房，另有商業舖位出租，內有兩酒吧，咖啡店，寬大宏偉餐廳及會議大廳，每年生意額三百萬，生意連實業四百五十萬。

△西區兩年新，兩個鋪位，每年實收四萬八千，五十七萬九千。

△東區兩個鋪位，廿五萬五千元。

△八年新磚樓，兩鋪位，兩組柏文及土庫，四十一萬元。

△三年新三層磚樓，一畝商業地，七個鋪位及樓上寫字樓，每年實收卅三萬，開價二百七十萬。

△一年新石屎樓，五組，每組有地契，可分層出賣，四組兩房及一組一房，全部租滿，價卅多萬。

△保養十分好十一組柏文，租不受租務局限制，每組內邊寬大，地點好，三十八萬元。

△西區十二組，七十二萬。

△四十六組石屎大廈，一百六十五萬。

生意

▲位於工廠區西人咖啡店，用具新穎，座位五十，每大七至三時，五天營業，另有二樓可以發展做唐餐，生意連實業廿一萬九千。

▲西人士多，日做七百，四萬五千

▲東區士多，日做一千多，六萬九

▲專做醬油及包裝工廠，生意連實業，五十九萬。

△位於緬街西人雜貨店，用具齊全，日做一千三百，有良好批約。六萬九千元。

△西區士多生意，前舖後居，日做五百，二萬九千元。

特價急賣

位於興旺緬街，專賣唐山集貨及鮮魚肉居生意，用具現代化，批約好，急讓三萬九。

△東區五年新兩睡房柏文一組，主人房有廁所，首期一萬二千，開價六萬二千九。

△東區三組入息屋近緬街，每年收入一萬二千元，開價十萬八千元。

△西人超級市場，面積兩千多尺，新型用具，位於大道柏文區，日做一千多，五年批約，七萬九。

影視消息

趙雅芝避談辦理離婚進展情況

伍潤泉民初劇昨日開鏡
趙雅芝呂良偉主演
強調活力與新包裝

（電視消息）伍潤泉的民初新劇，昨日在堅城錄映廠舉行開鏡儀式，出席的主角有呂良偉、趙雅芝、劉兆銘、羅蘭及嚴秋華等等。

最近，無綫以活力作爲口號，一切都以活力爲主。

昨日伍潤泉談及這部新劇時笑稱，該劇也特別強調活力，雖然以民初爲背景，但是將全新包裝，有新的佈景、服裝、色彩等，務求使觀衆不但有新鮮感，而且還是活力的象徵。

該劇共拍二十集，將在八月中播映。由於呂良偉、趙雅芝及嚴秋華最近都忙於在外拍電影，因此在度期方面曾傷盡腦筋，幸好終於解決了。

葉德嫻
新碟面世

（電視消息）千呼萬喚始出來，葉德嫻最新大碟定於今日面市。大碟共有十首粵語新歌，較爲矚目的新歌「倦」——爲現時電台經常播放，相當受歡迎。

除此之外，還有改自西曲的「任你鎖住我」、「可人兒」、「無論你是誰」。全碟中，葉德嫻最喜歡的是「心裡的春天」，是一首溫柔安祥之歌曲，令人聽來有種神秘飄逸之感覺。

爲大碟作曲的是陳永良，曾在美國波士頓柏克萊音樂院主修作曲及編曲。作詞的有鄭國江、盧國沾、林振強和何重立。新大碟「倦」是葉德嫻加盟永恒唱片公司的第三張個人大碟。

葉德嫻有新唱片面世

金燕玲不迷信
但却入鄉隨俗
遷新居找人看風水

（電視消息）金燕玲並不迷信，然而入鄉隨俗，影圈中人愛看相與看風水，她亦姑且一試，最近搬到廣播道居住，在朋友介紹下找得一位風水先生看風水，結果令她滿意又開心，居處是被指風水甚佳，今後可不愁財源廣進。

金燕玲遷居新屋住得舒服，可是經常破小財，她的小手鍊、頸鍊與戒指等常不翼而飛，朋友緊張的問：「難道有竊賊入屋光顧。」金燕玲只一人獨住，對門戶又甚小心，自信沒有竊賊入屋，不過却是自己不小心關係，她自承是「失魂魚」，飾物隨手亂放，過去住在舊屋也常失物，不過隔了一段時期又找回，她相信失去的戒指、頸鍊亦是失魂所致，同時笑道：「小財唔出，大財唔入嘛！」

在今年上半年度金燕玲片運不錯，拍竣羅烈執導的「腦魔」後，目前正趕拍新藝城的「少爺威威」與邵氏的「我爲你狂」，接着開拍的有陳安琪新片，而羅烈籌拍的新片「赤東集中營」亦預定她演出一角，難怪相士預言，她在下半年度片運更佳。

江雪演劇集
《邊緣十八》

江雪本是《下午茶》的主持人，如今在劇集《邊緣十八》中客串幾集。

由於她只在週末及週日參加拍攝工作，所以拍得很慢，目前只拍到第三集。

問及她對新人弗烈的演出有何看法時，她說還未與他做過對手戲，不知道他的演出如何。

何藩《花劫》
將參加國際影展

何藩去年拍攝的《花劫》，是影藝公司的出品，此片曾參加過香港電影節。最近國際電影節的影評人之一羅渣加斯亞認為，《花劫》拍得不錯，並推薦此片參加國際性的電影節。

傳黃漢偉拒絕簽字
趙雅芝辦離婚受阻
昨日談及此事阿芝態度反常

（電視消息）趙雅芝昨日參加伍潤泉新劇開鏡拜神儀式。外傳，她與黃漢偉辦離婚手續觸礁，原因黃漢偉不肯簽字。

昨日記者見有機可乘，連忙向趙雅芝追問此事。她起初詐聽不到，其後記者再三追問，她帶着懷疑的口吻說：「有咩嘢事咩，消息從那裏來呀！」

反問記者之後，她還來一招金蟬脫殼，強調稱，不想再提離婚手續之事，因爲目前仍未是適當時候。

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
巨片來了　是中國人所不應錯過的電影
根據中國文學名著改編，寫一個與新中國一同長大的年青人在文化大革命期間的曲折遭遇
編劇：李准
導演：謝晉
主要演員：
許霊均：朱時茂
李秀芝：叢珊
許景由：劉瓊
郭子：牛犇
牧馬人
同場：功夫經典之作　塞外奪寶
由李連杰師傅—吳彬
師姐—王秀萍及五省武林精英主演
放映時間：
星期一至五
6:00牧馬人
7:45塞外奪寶
9:30牧馬人
星期六日加映
2:00牧馬人
4:00塞外奪寶

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER B.C.
自動電話682—0724 辦公電話682—0725
星期一至五，祇映七時半及九時半晚場
週末及假日由下午一時半開始連續放映五場，不清場。
放映日期：由五月十七日起
警匪搏殺，處處驚險，
社會寫實，警世鉅片。
成人電影，十八歲以下不宜觀看。
賊　性（粵語對白）
陳惠敏，王青高飛，歐秋華
領銜主演
武術精英，傲視影壇大傑作
同場放映　紅衣冷血金面人
戚冠軍，詹瑋，王冠雄，龍君兒
領銜主演

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST.（文化中心對面）
688 2933　681-5848
十四週年 特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10每張 4.99
SLIDES晒相每張 0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相，一律八折。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員

三大華貴栢文出租
Bosa Bros
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
保沙兄弟聲譽最高質料的栢文
4585 E. Hastings St. Burnaby.
PHONE 291-0621
NEW! DROP IN AND SEE WHY WE ARE SO PROUD OF OUR ENDEAVORS.
BRENT GARDENS — BURNABY
4353 HALIFAX ST.
Walk to Brentwood Mall from your 1 or 2 BR apt. containing 3 quality appli. draped, carpeted. Secured parking. Adult oriented.
Centrally located with easy access to downtown by bus. An added touch — a bavarian clock compliments the garden courtyard. Last but not least. TENNIS ANYONE?
DISPLAY STE. OPEN 10 a.m.-6 p.m.
CAL 291-8616
浦蘭花園公寓 位于本尼比
BOUNDARY VIEW APTS.
BURNABY
3700 E. HASTINGS
Superior spacious 1 & 2 BR. stes. Enhanced by a magnificent view. 3 top grade appli., carpets & drapes. Secured parking. Adult oriented.
DISPLAY STE. OPEN 12-6 p.m.
CAL 298-6021
邦地利栢文 位于本尼比
SURREY
CEDAR GROVE
15288 — 100th Ave.
5 min. to Guildford Shopping Centre. Spacious 2 bdrm. apts. Stove, fridge, dishwasher, drapes, w/w, secured u/g parking. No pets please.
581-4760
詩打森林公寓 位于梳利
BUILDING A REPUTATION FOR QUALITY
Bosa Bros
291-0621

摧花者死
興論讚好·警世巨片
呂良偉 周秀蘭 陳佩茜 吳孟達
如何對付色狼？
怎樣處置摧花者？
貞劫不共戴天 姦我者死！

龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
同場加映　乒乓賊賊
嘉倫，徐少強主演

北美洲最大實業公司
Century 21
TRADEWIND REALTY
JOHN SHUM 沈慶俊
872—0321
251—6038
傳呼機 667—0813
△1880東11街意大利人回國急賣，價十萬五。
△唐人街裕仁街14組柏文，$199900。
△438東49街近緬街，適合大家庭，十二萬九。
△948CLIFF 北本拿比，高尚屋，十九萬九。
△七十一組近舟利公園大廈，開價六百五十萬。
△1832東16街，屋上下完成，$99900。
△HANEY埠中餐館生意好，開價$34900。
△2594 TRIUMPH 倫敦藥房後標準地 $99900。
△2865 域多利街兩層完成，$109000。
△4851 QUEBEC 近Q，E花園，$115900
△5116 ABERDEEN 8年新，1500尺，

The Erotic Pleasures of the Orient are different ...and Incredible!
Bangkok Connection
STARRING LINDA JADE
ALSO STARRING MARLENE GILLIS JENNIFER SAX SUSAN MICHELLE SHARON HEAD
IN COLOR X FOR ADULTS ONLY

Come meet the X-Rated girls in his X-Rated life...
The Girls of Mr. X
They all have one thing in common... they're the best!
COLOR ADULTS ONLY

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00
唔使去 BLAINE 就看到好戲　最後連映兩場
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關。
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733
劉立立導演 林贊庭攝影指導
巨星（香港）影業公司出品 皇冠雜誌社贊助攝製推薦
鄭少秋
陳玉蓮
費翔
劉藍溪
雲中岳
楊翠弦
錢亞薇·張冲
·徐小玲·仲倫
瓊瑤原著·監製
昨夜之燈
瓊瑤以驕人票房告退影壇之精心傑作
同場加映　華埠寫實鉅片
唐人街小子
導演 張徹
傅聲 領銜主演
甄妮 客串主演

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三壹九號
即日放映
嘉禾製作武俠巨片由五月十七日起
程小東打響招牌頭砲　張天愛告別影壇之作
生死決
徐少強，劉松仁，張天愛，主演
同場放映
青春派電影
衝激二十一
張國榮，艾迪，露雲娜，主演。

本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812

WORLD VIEW
Multilingual Pay-TV

嘆「世界」!!

「世界」電視台，新片陸續來!

「世界」五月份新電視劇及特備節目：

《雙葉蝴蝶》(十五集)無線製作
時裝警匪片，黃淑儀，葉德嫻等主演

《半邊天下》亞洲最新製作
女性節目，張瑪莉，劉天梅，孫泳恩主持

《金銀廣角鏡》世界製作
每週美、加、香港股市財經報導

《鄧麗君》《陳百强》《雷安娜》特輯
無線製作，歌舞特輯

「世界」六月份新電視劇及特備節目：

《小李飛刀》(十三集)無線製作
古裝奇情武俠片集，「世界」每星期**專利播映**四集
朱江，黃杏秀，黃元申等主演

《變色龍》(八十集)亞洲(前麗的)
鎮台之寶，時裝寫實劇集，「世界」每星期**專利播映**六集，劉志榮，潘志文，馬敏兒等主演

《中文新聞報導》「世界」製作
星期一至星期五晚播映

《亨利珠寶特輯》《軒尼斯大豪客特輯》
無線製作，歌舞特輯
葉德嫻，陳潔靈，葉麗儀等主演

「世界」七月份新電視劇及特備節目：

《烽火飛花》(二十集)無線製作
徐速原著「櫻子姑娘」改編，中國學生抗日史，可歌可泣。鄭少秋，趙雅芝，呂良偉等主演。
「世界」每星期播映四集

《郎歸晚》(十集)無線製作，民初裝文藝劇
汪明荃，于洋等主演，「世界」每星期播映四集。

《甄妮特輯之夏日戀情》，《第一屆新秀歌唱大賽》
無線製作

「世界」八月份新電視劇及特備節目：

《過山車》(二十集)無線製作
青春派劇集，黃日華，戚美珍，馮淬帆等主演。
「世界」每星期**專利播映**四集

《七十二行》人物介紹，「世界」製作

「世界」五月份新電影

《肥龍過江》時裝功夫喜劇
洪金寶，梁家仁等主演

《細圈仔》時裝寫實片
廖偉雄(亞燦)，余綺霞等主演

《香港小教父》，時裝打鬥片
梁小龍，倉田保昭等主演

「世界」六月份選映新電影共十二部，其中包括：

《李小龍傳奇》，何宗道，元彪等主演

《吾愛吾妻》甄珍，柯俊雄主演，時裝文藝片

《舞台姐妹》，中國電影公司製作，藝術成就非凡.

《二等良民》，彭建新，余綺霞主演，時裝寫實片

《旋渦》，陳惠敏，趙雅芝主演，時裝警匪片.

《打出頭》，何宗道，錢月生主演 時裝功夫片

《鬼馬福星》，喬宏，林建明主演.瘋狂大喜劇

「世界」七月份新電影多部，其中包括：

《油脂甲由》，伊雷，余安安主演，青春喜劇
《純純的愛》，林青霞，秦祥林主演，時裝文藝片
《綠 印》，陳惠敏，陳莉莉主演，社會寫實片
《錢王拳王》，姜大衞，陳惠敏主演，武俠片
《十二潭腿》梁小龍，李通明主演，民初功夫片
《發財埋便》，劉志榮，趙雅芝主演，時裝寫實片

《兵來賊擋》，呂良偉，周麗娟主演，時裝喜劇

「世界」八月份新電影多部，其中包括：

《帶槍過境》，秦 漢，胡茵夢主演

《老虎岩》，李 菁，梁修身主演

《牡丹淚》，汪 萍，施 思主演

臨淵羡魚，不如退而結網!
請勿錯過「世界」精彩萬分
的節目。

七日免費睇收費電視

VANCOUVER CABLE公司及FRASER CABLE公司，即日起提供七日免費收看「世界」「FIRST CHOICE」「C-CHANNEL」服務。新訂戶請打電話：733-3333訂取收視機，或親臨CABLE公司領取收視機，七日內可隨意欣賞三收費電視台精彩節目，如不滿意，訂金全數奉還，分文不費。

VANCOUVER公司及FRASER CABLE公司聯絡電話：733-3333

VANCOUVER CABLE公司門市部地址：

1) 5522 CAMBIE STREET, VANCOUVER
2) 1865 YORK STREET, VANCOUVER
3) 4277 KINGSWAY, BURNABY
4) 6751 WESTMINSTER HIGHWAY, RICHMOND

FRASER CABLE公司門市部地址：

1820 KINGSWAY AVENUE, PORT COQUITLAM

七日免費嘆「世界」

姓名：__________ 能說英語 _____
地址：__________ 不能說英語 _____
郵區號碼：__________
電話：__________ 日期：_____

請用英文填寫，並寄往：
WORLD VIEW TELEVISION LIMITED
5534 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C. V5Z 3A2

日日嘆世界，輕鬆又愉快

若不諳英語，請到永興公司或元豐公司（總店及列治文分店）登記，「世界」免費代辦聯絡手續。

圓之外

玄小佛

（12）

我不再吝嗇眼淚，我大量的哭着，把好幾年，好幾年以前沒有機會流的眼淚，在這一刻，這背叛我原始個性的這刻，全部發洩出來了。

「我不曉得我爲什麼討厭男孩子，我覺得男孩子都好孃三，他們祇配我用眼角打量，甚至像妳哥哥那種不錯的男孩我都不喜歡。從小、從很小很小，開始有男女區別的觀念以來，我就覺得男孩子討厭。上小學的時候，我總是考第一名，副班長是男生，我是班長，我感覺我站在他們頭上。上初中以後，男孩子在我眼底下的觀念愈來愈深，我瞧不起一個男生，他們並不比我堅强，他們並不比我有獨立性，他們全是好無能的孃三，我覺得他們全是，我不曉得我爲什麼會這樣覺得，我不知道，我眞的不知道。」

靜靜的聽，仔細的聽，曹月陵用心的回嚼每一句話，每一個字。用心的回憶每一個以往的于穎，于穎的話態、于穎的思維，于穎的作風，于穎的一切。

「我不明白自己，眞的，我不明白自己，曹月陵——我是眞的不明白——，我——是不是做錯什麼？我做錯什麼了嗎？」

「沒有，于穎，妳並沒有，眞的，祇是妳太優秀，優秀得沒有一個男孩子能勝過妳，就像田徑一樣，沒有一個男孩子能跑在妳前面，在班上妳並不像唐美嘉那麼用功，也不像其他男孩子天天啃書，但一考起試，妳輕而易舉的就贏過他們，學校的作文比賽，或是美術比賽什麼的，妳總是拿第一。因爲……妳太優秀，所以他們自然在妳眼底下，我說的是眞的，從很早很早開始，我就覺得妳比每個男生都優秀，其實，這也是每個人都覺得的。妳太優秀，比較下，男孩子在妳看來就顯得孃三了。」

我平靜了，我的眼眶不再有眼淚出來，我恢復了一向的我，剛强、獨立。

雨，還在下，我不曉得曹月陵什麼時候站起來的，也不知道我什麼時候被她扶起來。我們兩個都一身的泥，一身透濕的雨水。

「妳怎麼知道我跑到山頂上？」

「我到餐廳、教室、禮堂都沒找到妳，我想妳一定是跑到山頂去了，因爲妳從宿舍走出去時候，臉色很怪。」

「唐美嘉呢？妳出來找我的時候，她還在宿舍嗎？」

「她站在窗口發呆，我跟她講話，她也不理我。」

「我有點後悔那天住在我家的時候，把那些話告訴她，否則我現在至少還可以像從前那樣，跟她講話、聊天、一起出去吃飯，一起做很多事。可是，現在什麼都沒了，她連話都不跟我講，——她一定討厭透我了，她一定是的，我知道。」

「于穎，妳喜歡她——，喜歡她到什麼程度？」

「我說不出來，從高一開始，我就喜歡她，除了我媽媽，我想世界上，我最喜歡的人就是她了。」

天鵝公主

亦凱倫

（26）

可是，媽，我眞的不想結婚，我祇想多唸點書，給我幾年時間留在家裏好嗎？如果我大學畢業還沒有人要，那任由媽媽作主，你把我嫁給殘廢的，或是老弱的，我也不會埋怨！」

小麗說着，爬下床，卜通一聲跪在佘太太的腳下。

「孩子，你這是幹什麼？」佘太太可嚇了一下：「你不是聽了人家的閒話，以爲你不是佘家的骨肉，由外面撿回來的？我是你親娘啊！我好不容易才把你生下來，你雖然不怎樣好看，但總是我的骨肉。我怎會因爲你生得醜，丟我面子，就迫你出嫁？其實媽都是爲你好，爲你爭取；你愛波比，波比愛你，你們結合一定快樂。難道我說錯了！」

「媽，我祇是把波比當作好朋友，我和他祇能做朋友，我不會嫁給他，我根本……不愛他！」小麗拉着母親的手：「祇要媽讓我留下，不趕我走，您要我做甚麼都可以！媽，請你可憐可憐我！」

「你說到那裏去了！」佘太太看見女兒這樣悲傷、委屈，她鼻子都酸了：「這兒是你的家，你喜歡留多久我和你爸爸都歡喜，快起來！」

「媽答應不把我嫁出去，我才敢起來！」小麗在爭取。

「我不會迫你嫁一個你不愛的人，我答應絕不迫你出嫁，你喜歡讀書，五年、十年……一切由你。不過，我也有一個要求，波比是個好男孩，不要和他絕交，繼續交朋友，現在你還小，也許還不懂得甚麼叫愛情，等你大了，也許會喜歡他，爲自己留一個機會，好嗎？」

「好的，媽媽！」

「現在，總可以起來了吧？」

「媽！」小麗微動地伏在母親懷裏，兩手緊抱着佘太太：「你待我眞好！」

「小傻瓜！」

美琪又發脾氣扔東西。

佘太太看了心裏就怕：「發甚麼脾氣呢？我們要小麗嫁波比，是爲了她好，可是，她不願意，我沒有理由迫她！」

「她不嫁波比，嫁誰？」

「她不愛波比呀！美琪，你自己說說看，嫁一個自己不愛的人，會不會幸福？她好歹也是我的女兒，我不能斷送她的幸福。要是她眞的沒有人要，正如你爸爸說的，我們家裏又不是養不起小麗，嫁不出去，養她一輩子好了！」

「家裏養着個老姑婆，不怕親戚朋友說閒話嗎？」

「我當然不高興人家說閒話，不過，小麗是我親生女兒，我不忍心她受委屈。她說得對，她勤力、用功，成績又好，爲甚麼不讓她多唸點書？」佘太太捧着美琪的臉：「你以爲小麗愛波比，怕她失去他，才提議讓他們早點結婚。既然小麗不愛波比，波比要變心，由他去……反正小麗不在乎，你不用再担心啦！」

「這……」美琪無話可說了。

美琪計劃不成功，很生氣，幸而家裏有喜事——淺水灣別墅可以入伙了；裝修得美輪美奐，很有氣派！

佘太太請了兩位服裝師回家。

「搬進新居後的第一個星期六，我準備宴請所有的親友到別墅。開一個自助餐舞會，大家贊成不贊成？」佘太太問。

「太太，我要出去。」佘慶祥補充一句：「我絕對贊成！」

「剛回來又出去？」

「陪兩位南洋廠商參觀工廠，別忘了晚上我們還要在夜總會請客，我八點鐘回來接你！」

「知道了！你去吧！」

佘慶祥走了兩步，忽然停下來：「是大喜日子，小麗也應該有一件自己的新衣服了，是吧？太太！」

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇　建築藍圖　設計入則　牌照申請　地產查訊　發展顧問

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
亞比倫哥號一三四
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話
684-8821

謀生老邁病痛死亡
這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

剪草倒樹
專門剪草，修杣，落枝，清理庭園，垃圾
電話251-3089劉傑

平價修理
家庭雪櫃，商用雪房，打冰機，冷暖氣爐。
電：253-5964

EAGLE FORD
全新 1983 T-BIRD 由 $10795·00 起
可由 FORD 廠直接定造，顏色任選。
全新 1983 ESCORT 由 $6175·00 起
特備：(1) 永久防銹釉，保養你的新車。由燕梳公司保證永久不生銹。
(2) PERMASHINE 保持永新，不用打臘，光潔如新，保不退色。
本公司三十多年歷史，信用卓著。
華人經理 李大為 DAVID LEE
298-2451
EAGLE FORD SALES LTD.
4161 EAST HASTINGS BBY, B.C.

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE-UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
POWELL　TRIUMPH　VICTORIA　PANDORA　FRANKLIN　HASTINGS

煤氣工程
電話：939-8275 約估
持有政府牌照
專門修理改裝，兼修理水喉等工程，承接長同保證，換吸氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫暖爐，免費上門估價。

精工電器
電話 274-9384　327-2607　324-9710
免費估價　洗碗碟機　乾洗衣機　爐頭雪櫃　家庭電器

林記油漆裝修
內外油漆　土木工程　水喉電器　露台翻新　包保滿意　免費估價
請電：437-3260
或：876-4085

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，裝衫褲，男女裝棉衣
電話：324-8045

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
蛋卷餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲呑皮　滿洲鮮麵　滿洲炸麵　花旗炸麵　雲呑乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　來辦歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧　香滑可口　質佳味美　營養衛生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

D.K. 電視音響修理公司
專業技師　到府修理　各款電視　音響器材　取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

商用冷氣藏
廿四小時服務　按裝修理保養工程　忠誠服務快捷可靠　僑胞惠顧無任歡迎　持中央及省政府牌照　電話四二○，二八二八　住家四二○，八○五一
Fairway Refrigeration Co.

祺梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小閣格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五○四號
電話：二五四，一二○三。
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
京士威駕駛學校
歷史悠久·經驗豐富
位于3351 KINGSWAY & JOYCE 電話：435-9020
本人黎美英MAY LAI現任教於此校
爲僑胞服務 電話：435-0581
如有意者，請留下姓名，電話聯絡。
每小時20.元

通達駕駛學校
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
公司 875-1011
日間 251-5015
晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘139元 免費接送
（聘請教師一名）

金鐘廣告公司
名畫家主持
招牌廣告　國畫書法　美術裝飾　圖案壁畫
收費低廉
電話：874-0032 2515219

華仁駕駛學校
Toms Driving School
3633 Main Street
教學精明　有志事成
誠實可靠，忠誠教授，信譽優良。特別貢獻免收路試費請剪此廣告即有效。截止日期：五月卅一日一九八三年。　馬英魂任教
Anthony Ma 872-4213 (24 hrs.)

國際駕駛學校
YIELD　STOP
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送　專人教授　考收筆試
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805　872-0058
免費接送　租車考試　歡迎補鐘　效率最高　教導最好　收費最平　筆試路試　解答疑難　服務僑胞
全程120元（六小時課程）
校長：楊友權　☆假日照常服務　☆學生九折優待

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強　專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
ALCAN公司冬季大貢献，可以協助你們在房屋改建，裝修保值方面慳回許多金錢！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及 VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的 ALCAN 公司產品！

ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
LOUGHEED HIGHWAY
UNITED BLVD
LEEDER AVENUE
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
N

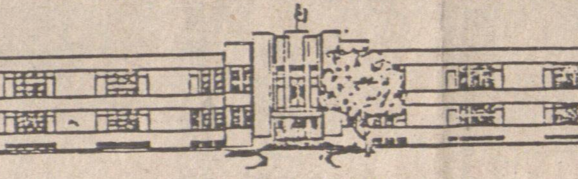
請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。
電話：526-0828

安全駕駛學校
Loyal Driving School Ltd.
207-2121 KINGSWAY VAN., B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
岑斌源：327-7053
黃楨賢：681-0430 日間　327-6446 晚間
全程130元

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全程130元
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
全程130。並有易學速成筆試班，請來電查詢
教師電話：唐達良253-3825
王志龍325-7965

DORSET COLLEGE
•83年九月擴充，特大校舍及科學實驗室



（即前本拿比政府中學）
•環境優良，設備完善及交通方便
•歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
•有專人協助有關83年一月入學手續，TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
•詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C.。近喜士定東街四千四百號
•有關83年一月入學手續及VISA
請電：291-8686

中國大預言家　左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
假日照常服務　歡迎查詢　各級車牌　天天考取　各級筆試　日日教授　免費接送　收費公平　捷法速成　講解詳細　經驗豐富　師資優良
◀全程130元▶學生及新移民九折優待
電話321-3371曹先生或
253-1333請留下姓名及電話

WESTERN EXPRESS

WINNING NUMBERS

FOR WINSDAY MAY 18, 1983

$10,000 WINNING NUMBERS	$100,000 WINNING NUMBERS
1 4 7 7 0 9 3	1 8 8 9 4 9 4
2 7 7 7 2 9 3	1 8 5 4 4 5 4
1 3 4 0 3 1 5	1 6 1 7 4 6 1
1 9 3 3 0 5 2	1 5 3 8 2 2 7
3 0 7 2 5 9 0	2 2 4 8 5 5 6

PRIZE BREAKDOWN

If only the last six, five, four or three digits on your ticket are identical to and in the same order as the regular winning numbers above, your ticket is eligible to win the corresponding prize.

last 6 digits WIN	$1,000
last 5 digits WIN	$100
last 4 digits WIN	$25

LAST 3 DIGITS Five dollars worth of Express Tickets redeemable by presenting the WHOLE TICKET to any participating retailer or by following the claim procedure on the back of the ticket.

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜服務。

電話：二九八－五八七八余鴻智洽

雷大偉運輸公司

David Transfer 254-5691

有九噸貨車，專做運送香港移民行李，及搬屋價錢平

電下午六時後

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。

電話：三二一－一四九八四

水喉漏水

精工修理及安裝，價廉妥當。電話：437-4496

釣魚導遊

黃氏釣魚社，專人帶領，安全可靠，保證收穫，三文魚石斑等，經驗豐富，請晚十時后電：

112-286-0413

善興建築裝修

專門土庫　內外油漆

批盪砌磚　房屋翻新

（請早或夜間）

電話：872-4679

偉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔塞熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地氈工程，代理名廠油漆，歡迎零售

電話：253-5672

標記洗地氈

專潔洗各種地氈，換地氈，換油布，舖地台，打油蠟，價格特平，並請助手一名

電話：253-5672

新鮮鴨蛋出賣

大細有三種，英語電：

533-2646

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

園藝服務

電話：(604) 876-3854

永基建築工程公司

WING KAY CONSTRUCTION CO.

PH. 254-7640

博文美術印務設計

Frontenac Graphics Ltd.

1359 Kingsway, Vancouver

最快服務

中西式結婚請帖

欵式多種　一次搞掂

專門中、英、日文攝影排字

設計排版，書刊、海報

精印名片

每五百張 $24.95起

一天起貨

歡迎電話諮詢

Tel: 876-9626

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部

Richard Wong

黃國裕啓

卑詩省最大的古董及收集紀念品

展覽會大平賣

請到來參觀及選購

時間有限，僅三天開放展覽，萬勿錯過選購寶藏大好機會。

五月廿六日星期四下午五時至晚十時

五月廿七日星期五上午十一時至晚九時。

五月廿八日星期六上午十一時至下午六時。

MCPHERSON CENTRE
7325 MACPHERSON
AVE. BURNABY

（從京士威五千五百街位南部轉入）

65位推銷員，門劵抽獎，有音樂演奏及食物供應。免費停車，每人入場費二元。電話：438-5997

修理各種電視

免費估價

工作快捷妥當

電話：327-2257

林記油漆裝修

內外油漆

土木工程

水喉電器

包保滿意

免費估價

請電：876-4085

或：437-3260

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓

土庫間格，裝修改建

電話 421-0510

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.

715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五－四二五一

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號

電話：874-1933

專門製造

各式窗簾

住宅商用

花色新穎

價錢相宜

服務週到

片打屋頂修理公司

Pender Roofing Ltd.

4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

舖蠟青，工作保證滿意

一流技工，商業，住宅，工業。

872-7059（廿四小時）

中山安堂

林健龍

占掛五元　能知過去未來算命

面談12元錄音20.元

批算一生人財福壽解譯公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教　即帝國銀商業行隔鄰　入門口有我姓名林健龍

星期一至日中午十一時下午六時

若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號

45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9

Tel. 685-9743

全加總經銷

北京同仁堂虎骨酒

浙江龍泉產青瓷

零售批發　一律歡迎

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

◁經　營▷

中國土產

明爐燒烤

冰霜海產

海味京果

涼果醬料

名瓷顏紡

名畫古玩

馳名藥材

膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特粒用品

電話：六八八六零二五

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver, B.C

681 8531

神經衰弱，疲勞失眠

氣虛有火，煙酒過度

口氣口渴，脾胃虛弱

請飲

鷹牌花旗參茶，

一杯見效！

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

◀新　到▶

域多利紫菜

四安雲南普洱茶

十二安瑞春源普洱茶餅

良友四安雪耳

還魂跌打酒

搪瓷器皿

▲零沽批發　無任歡迎▼

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨

掛爐燒鴨

脆皮大乳豬

爽嫩白切雞

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金猪

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel

Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味

園口新鮮瓜菜生菓

冰凍魚蝦　中西什貨

代理台灣頂好公司新運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵小牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎

地址：五三五哥亞街

電話：六八九－七三二四

百靈樂器行 **PERLIN MUSIC**

107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

專營：

娛己娛人的 ⇩ 樂器

增加知識的 ⇩ 樂譜

怡情悅性的 ⇩ 唱帶

最新辦到大批

靚古箏二胡、秦琴、笛子、唱帶。

歡迎參觀，歡迎選購。

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER. B. C. V5L 1Y9

電話：255-6010 255-6571 255-6572

新到大批

日本冬菇

日本花菇

日本特大蠔豉

日本大蠔豉

日本中蠔豉

台灣味精

各種西士

蝦仁

殼蝦

加屬 雲埠

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國　對蝦

青島　銀白鯧魚

各類鮮明蝦球

中國游水生魚

游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九－六一六〇

華僑金行

WAH KIU

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶　● 精工修理

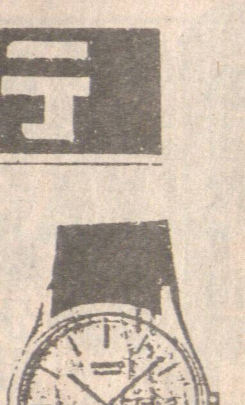
專營：

・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石

・結婚金牌・賀壽金座・專人主理

・名師設計・欵式新穎・價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器



WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER

電話：669-3247

專做油漆

打地蠟修理水喉，電燈，木工，工精價廉，免費估價。電話日：六八一－九一一一，夜：八七三－二二四二

緻高旅行社

特價機票，維多利亞一，二日遊，其它旅行團。請詢余小姐。1391京士威。873－8443 日夜254－0020

造厨房櫃

冲凉房櫃，寫字檯，歐洲款色，歐洲用料，價廉物美，保證滿意，免費估價電話：591－3971

徵求蒙古語

徵求懂蒙古語者作私人教授，請電話與吳先生聯絡。電話：687－1367

專做女時裝

一二五六東十一街近乃路，三時後請電話：八七三－二一四二

專寫中西招牌

255－7264

教你考車牌

英文很深生字很多點算好，如想考車牌，學駛車，有意請上午十時至晚十時電話：324－0835

英文班招生

域多利夾五十七街，祇限四人一組，學費每月八十元，電話面試321－3660，逢一，四，或二，五，六，日上課。

教授插花班

普通花球襟花檯花日式插花班及其它藝術插花等。星期六結婚花速成班，早晚班，電：324－6357黎太洽。

請車工

請有經驗車皮袋及帶，六月第二個星期開始上工，需懂英語，有意請到LIBERTY BELLE ACC公司 1000 PARKER ST. VAN. 面洽

大埠請厨

溫地辟，新開張大酒樓重金招請有經驗炒鑊一名，電溫哥華劉先生。日間：324－1034 夜間：324－3839

宜清潔女工一名

專門清潔傢私工作，每小時工資五元，請電：327－9630。

埠仔聘請

年青幫厨一名，單身為合，有意自費電話：請上午12時前電：403 695 2286。

聘請西厨及工雜

郊區旅餐館宜西厨及打雜各一名暑期短工，請由星期一至五上午八時半至下午四時英語電：872－8336

酒樓招請師傅

粵菜酒樓重金招請有經驗頭厨及高級點心師傅，有意者，請將履歷，年齡及電話寄下列之地址轉交鮑先生洽 MR. PAU 2847 KINGSWAY VANCOUVER. V5R 5J1

牛仔褲廠招請

熟手單雙單，要有工作經驗，自己工，有意請電682－8487或親到水街三六一號五樓面洽。

80年新車急賣

MUSTANG，只行一萬六千里，自動波，售四千七，請電每日中午至下午二時電255，7686

汽車出賣

AUDI FOX七七年，車身靚，保養好，四門，開價三千二百。電：321－0831

汽車急賣

HONDA七九年，好力慳油，兩門，車身靚自動波，冷暖齊，三千六。電話：874－8494

餐館出讓

二埠有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA NEW WESTMINSTER面議

炸雞唐餐外賣店出讓

鄰近CITYHALL柏文醫院和平批長有誠意者，請英語電話ROLY-SKOV 321－2400 RAYMAR REALTY 879－4181

舊傢俬出讓

雪櫃，電視機，晚五時後電話：251－3224

食物雜貨店出讓

位於WHITE ROCK每日生意二百五十至五百元，開價二萬七千五百，另點貨英語電536－0680

旺舖出讓

GRANVILLE夾十街裝修齊備，地氈燈式冷暖氣，有意者請電話321－0664鄭洽

舖王出讓

唐人街中華文化中心樓下舖王出讓，年期長，燈式地氈齊備，有意者，請電話327－8361鄭洽

餐館連實業出讓

大埠難撈，入埠仔做餐館最好，搵錢無人知，做佢幾年，蕃番一筆，現沙省發展中，埠有獨市唐西餐館出讓，座位九十，生財工具齊備，良好生意額，裝修妥當，樓上七睡房自住，全部地氈，舒服妥當，實是投資良機，誠意者，請自費電話：306－648－2255

唐番餐館廉讓

車里域埠唐番餐館急讓，有烈酒牌，座位一百二十。地點旺俱潛力，詳情請電一一弍・七九二一・九一九一。洽

中西餐館出讓

真正賺錢中西餐館出讓，座落沙省埠仔巴士總站對面，舖位好，設備齊，商譽好，生意佳，因年老退休，自費電話：(306)425－2129劉伯。

靚土庫出租

乃磨夾京士威區平租，設備齊，請電：438－9868。

舖位出租

一千尺及三千六百尺，適合做各行生意，租平，電939－0411。

樓下出租

兩房一廳，獨立門戶，設備齊全，交通便利，近中小學及購物中心，電三二七，八七二二。

清靜土庫

兩房一廳，交通方便，獨立門戶，爐頭雪櫃地毡齊，近菲沙夾23街，電話：874－1975。

新屋樓下有房租

合愛靜不吸烟學生，有意請電325－5035洽

樓上單人房出租

有傢俱，片打東街826號，適合不吸烟人士居住，電255－4190。

新裝修土庫出租

光猛兩房一廳，新爐頭雪櫃，各樣齊備，有窗簾地毡，近域多利，獨立門戶及電錶，電254－0360。

靚柏文出租

一房一廳，厨房厠所，窗簾地毡電爐暖氣熱水齊備，適合年青夫婦住，有電話二五五，九六六六。

靚光猛柏文出租

屋街西區街角兩廳三房，寬大厨厠爐頭雪櫃車位齊，巴士交通便利，電三二四，零七九一。

全層出租

1、樓上兩房一廳及飯廳，位6街・2.新屋樓下叁房一廳位5街・電253，2724或438，7085。

新屋兩房出租

交通方便，乃磨夾溫拿步街，適合女學生或職業女士，以不吸煙為合，獨立門戶，請二時後電254，9070。

有房出租

近唐人街佐治東夾積善街樓上，適合單人住，租價相宜，晚間電話：254－5642。

果仔店出售

位於本市東區，交通方便，有停車位，果仔店出讓，取價二萬八。電話：四三五，七五三六。6時後

全新樓下出租

兩房一廳，全新爐頭雪櫃，近蘭菲夾20街，交通便利地區清靜，電：437－4496。

樓下平租

32街夾緬街，兩房一廳，厨厠俱全，有意者請電八七四，三一五一。

靚柏文出租

樓上一睡房廳，各樣齊備，包水電暖氣，干洗衣機，適合無孩夫婦，喜士定夾域多利，電254－3781

土庫出租

兩房一廳厨厠爐頭雪櫃齊，交通方便，近緬街電話：321－8782

單身漢套房出租

厨厠俱全，位片打街東一百號新屋，環境清靜，下午三時至六時電684，6039與HERB LIM

土庫出租

一房一廳，厨厠全，獨立門戶，交通方便，適夫婦或學生電437－8158

土庫出租

一廳一大房厨房厠所自用，獨立門口，魯拔夾廿九街，交通方面，地方清靜，四時後請電430－3387

吉屋出租

33夾乃，三房屋，土庫完成，全間或分層租出，租金特廉，電278，7613或461，3183

土庫出租

緬28街，樓下土庫出租，二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便，近學校電873－0868。

單人房出租

環境清靜包水電，各樣齊備，東四街適合女學生或職業女士，日間685，4929或夜間254，1990。

樓上全層出租

一房一廳厨房各樣齊，交通方便，包電暖氣，適合夫婦或女士，電253，2767。

新裝修土庫出租

二房一廳厨房爐頭雪櫃齊，近學校，巴士購物商場，獨立門口，近京士威，電話433，8734。

睡房分租

百老匯西街，交通方便，近UBC大學，適合單身男女，月租二百，下午二時以前及七時以後電224－2151

正層出租

三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，近VENABLES夾佃瑪梳，月租三百七十五電話：254－3654

土庫二房一廳

菲沙三十街，適夫婦或學生，獨立單位，近學校，月租二百餘電話：874－7693

土庫平租

兩房一大廳，22街夾域多利，獨立門戶，各樣齊備，交通方便，電879，4461。

全間屋出租

兩房一廳，土庫另有一房一廳，爐頭雪櫃齊全，月租四百元，六月五日可入伙，近本拿比中心。電：574－7605

新土庫出租

二房一廳，厨厠浴齊，交通方便，合不吸烟人士單身士女或夫婦電話：254－5047

土庫出租

乃路夾六十街，二房一廳，設備齊，交通便，合小家庭電話：734－3715 324－8768

樓上出租

三房一廳一餐房，各樣齊備，本拿比近SFU租金相宜電話：421－4534或438－1265

樓下出租

京士威路摩斯（MOSS街二房一大廳厨浴厠全，門前16號車站街口19號車站，電四三五六七〇四。

新屋土庫出租

近PNE，三房一廳，近巴士總站，雪櫃爐頭齊，如三人居住，月租三百六十，電話254－7457。

土庫出租

二房一廳，各樣齊備，四十一街夾乃街，交通方便，獨立門戶電話：321－5351

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，獨立門口，風景好，近公園近乃路，交通方便，電：325，6402。

華埠套房出租

新屋土庫套房，獨立門戶，適合單身職業女士，有意者，請下午五時半後電話：254－7425

樓上招租

四房二廳厨浴全，近學校，交通方便，近京士威夾市路頓，廿四號車總站。電：四三四一一六三四洽。

土庫出租

新裝修一房一廳，獨立門戶各樣齊備，近巴士總站，價錢相宜。電話：298－1041

新屋出租

華埠牡丹園全新住屋，三睡房兩套厠，客廳飯廳，土庫，爐頭雪櫃窗簾地毡，室內停車位，另公共洗衣機遊樂場，自成一國日間電254，1674晚間電922，1165

土庫出租

十六街東近佃瑪梳二房一廳各樣齊備交通方便請電438－1290

四房完備土庫屋

出賣，熱水爐，車房，地長120×30呎，有電爐，洗衣，焗干機。2011 E 7 AVE. VAN 253－3035

全屋間分層平租

域多利夾廿二街，上層一廳三房，下層一廳兩房，獨立門戶及厨厠上下層，任君選擇，近學校巴士及購物。電話435－3428

正層或土庫出租

正層兩房一廳，新裝修土庫兩房一廳，設備齊交通便，獨立門戶，28街近菲沙街，電話：872，1883。

出租

兩房一廳，獨立門戶，近中小學，交通方便電話：327－1895

風景光猛大房租

菲沙夾六十街，光猛大房單邊，近公園交通方便，包水電及學生一百五十元合女士電話321－2792徐太

片打街柏文招租

一房一廳，包暖氣熱水電視CABLE爐頭雪櫃，全地氈，月租三百五十，另有撥屋津貼一百元電話：683－0471或687－7711 PAGE1092胡先生

土庫出租

近佃瑪梳，土庫全層出租，二房一廳，各樣齊備，午中電話：254－6851

全間屋出租

共四睡房二廳，四十六街近緬街，交通方便電話：324－3666

土庫出租

三房一廳，近27街夾蘭菲爐頭雪櫃，獨立門戶，有傢私，電話：四三八，四六六六。

全間或分層出租

廿三夾域多利街上下層四房二廳二厠，各樣齊備，近學校巴士站，電話873－0955

出租

界限街新屋樓下新裝修獨立門戶二房一廳設備齊交通方便合小家庭學生請電話：291－0262洽。

土庫出租

新裝修二房一廳，近大小學校，近巴士站有意請于下午六時後電話：294－8740

平靚土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，域多利夾五十街，交通便，月租三百包水電。電話：325－4307

新屋土庫出租

兩房一廳或三房兩廳均可，各樣齊備，交通方便，電話：324－7186

新屋樓下出租

二房一廳各樣齊備六十街緬街夾菲沙交通方便，近學校，適合小家庭。電話：324－4231

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，交通方便，適合夫婦或職業女士，電話：876，5875。

平地土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃厨厠各樣齊備全地氈近緬街。合小家庭合意電八七三一八一二三

土庫出租

兩房一廳厨厠齊備，獨立門戶出入，電話879，1810

樓下全層出租

兩房一廳，爐頭雪櫃水厠齊，近33街夾乃，交通方便，電321，2308

全間或分層出租

六十一街近乃路，上下層各兩房一廳各樣齊，近學校，交通方便，電話：321－3175

新裝修土庫出租

四十八街夾維多利，兩房一廳，光猛闊大，近學校巴士，直車到唐人街。電話：325－9541

新屋樓下出租

兩房一廳，厨厠浴地毡齊備，獨立門戶，適合不吸煙小家庭18街近京士威，請四時後電：876，2557。

新裝修土庫出租

菲沙夾六十街，光猛兩房廳地方大各樣齊備，吸烟者免問，晚間電話：324－3927

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備租三百七十，包水電，如學生或單身優待租廉，近乃路五十一街電話：327－9880

潔靜土庫出租

十九街近緬，獨立門戶，爐頭厨厠齊，適合單身或學生電話：876－1752

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，域多利夾廿四街，包水電電話879－4897

平靚新土庫出租

二房一廳，雪櫃爐頭齊，部份傢俬，包水電，緬夾六十二，交通便，合小家庭電話：321－8349

清靜柏文出租

二樓一房一廳，爐頭雪櫃地氈齊，有部份傢俬，交通便京士威夾乃街，有意請電話：873－5603

新屋正層出租

兩房一廳，厨厠齊，近京士威夾乃街，交通方便，適合小家庭，六時後電879，7985。

土庫出租

平地土庫一房一廳分租，溫拿步街近乃磨喜士定，適合單身女士或夫婦，五時後電254，3849。

樓下出租

交通方便TURNER街近PNE兩房一廳地毡爐頭雪櫃有車房，電話：254，3780。

孖屋上下層分租

樓上兩房兩廳厨厠爐頭雪櫃齊，租四百五十，樓下三房一廳各樣齊備租四百五時後電873－3058

新屋樓下出租

適合單身男女，交通方便有意請電：874，3037。

新屋靚樓下出租

兩房一廳，厨厠浴爐頭雪櫃齊，交通方便，電話：435，7513。

新土庫出租

光猛土庫，二房一廳，獨立門口，近卅二街夾乃街，交通方便，有意者請電話：872－3376

土庫出租

兩房一廳，地方雅潔，交通方便，適合小家庭，近學校及市場，栢架街夾乃磨，請電話：二五五－五八五八洽

樓下出租

二房一廳，各樣齊備，近蘭菲夾廿一街，另三房一廳，近佃瑪梳電話：435－4867

土庫出租

兩大房一廳厨厠爐頭雪櫃齊，獨立門戶交通方便，有意請下午四時後電：321，4263。

有大屋全間出租

位於烈治文，兩層共五睡房兩廳近購物商場，巴士及學校，月租一千元，晚七時後電271－3640

土庫出租

三房一廳，厨厠齊備，交通方便，近菲沙夾京士威。電話：八七四－三八八八

樓下出租

域多利夾六十三街，一房一廳，厨厠浴，爐頭雪櫃齊，獨立門戶電話：325－2945

新屋樓下出租

二房一廳，厨厠浴齊備，清靜優租，五十街夾域多利街電話：325－7048

屋出租

菲沙正街8078樓上二房，土庫四房二廳，爐頭雪櫃浴室，獨立門戶，交通方便，南向有意請電話324－1296陳太

上層孖屋出租

兩房一廳，各樣齊備，緬街夾十七街，交通方便。電話：327－8876

靚屋樓下出租

兩房一廳，獨立門戶，交通方便，厨厠浴室齊，晚六時後電：324－2006

樓上出租

近唐人街屋有房租，適合夫婦或單身居住，租平，請電話：251－1881或872－5877

新屋樓下出租

叁房一廳厨厠齊，獨立前門，位五街近乃磨，電話253，2724或438，7085。

華埠樓上房出租

光猛大睡房，適合雙單人居住，位於派亞街，租金相宜電話：872－1955或321－5000

孖屋樓上出租

三房一廳，厨厠爐頭雪櫃齊CLARK夾十三街，交通方便電話255－7202或253－6583

土庫出租

兩房一廳，厨房厠所獨立門口，近巴士總站，位於喜士定，夾界限街，有意電二九一，〇五九三。

光猛樓下

兩房大客廳，光猛清靜厨厠浴全，交通便，京士威夾乃磨，日電六八一，四五一一或夜三二五，九〇八一。

華埠有新屋出租

上下層孖屋，各自門口出入，全地氈，另單人柏文房，有傢俬電話：321－5478

建築商新屋自賣

6350 WINDSOR ST.	$169900
3140 EAST 45 AVE.	$162000
5457 COMMERCIAL ST (39 AVE)	$174500
115 WEST 47 AVE.	$325000
5885 ARGYLE ST. (2 Yrs Old)	

所有房屋土庫全部完成

A.B.M. CONSTRUCTION LTD
RICK 327-8661　NONY 876-4346

新鮮急凍鮑魚賣

位於列治文STEVESTON VESSEL OCEAN打魚地方可購買平靚鮑魚。

靚餐館出賣

生意好，近美國邊界。有濃淡酒牌，座位九十八，有平租長批，二萬銀有商量。有意請自費電話112 495,3555。

餐館生意連住屋

廉價出讓，著名加美，興旺牛扒中西餐館，位於沙省中部，座位七十，八住房，十二年新建築，四畝地，顧客來自各省地，賺錢好生意，有事實為證，年老退休，自費電話：
306-554-3280
馬治

士多生意或實業自賣

新樓新舖新架撐，樓上三睡房，家庭經營最理想SURREY街角好地位日營八百左右，如人力够，生意定可倍增，生意開價七萬五另點貨電526-1377

靚平屋出賣

▲入息大屋，一千九百平方尺近城多利及ADANAC街。樓上已租出，大車房，保養一流開價十一萬九千九

▲屋主減價出售，減去四萬五千，現只售十九萬，豪華大屋五年新位於南本拿比一千六百平方尺，土庫完成。

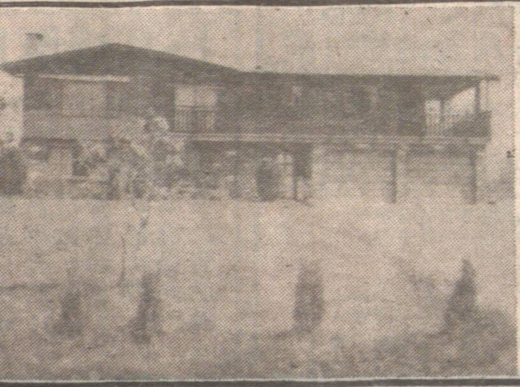
▲兩睡房屋，地大49.5×188。近域多利夾廿二街，鋁質外牆，地區清靜，近學校，開價十一萬四千九

▲廿年屋，三睡房一千三百平方尺，近SPERLING及CURTIS，風景優美，開價十四萬餘，請英語電：FERNANDO MORETTI住家255-8779或UNITED REALTY LTD 437-9431

好區屋主自賣

近域多利夾59街，有景地大46×146，三睡房家庭房酒吧，火爐大陽台，什物房爐頭雪櫃，價十一萬三千，請電325，6790

農場出賣



△列治文區四點七英畝內有業主自建，七年新屋，一間保養良好，實用面積三千二百尺，三副浴室裝切有吸塵係統，壁爐內有旋轉調和抽氣機，四英畝係BLUEBERRY每年可出產十五頓，有小型拖拉機及BERRY潔淨機。

△疏里埠十二畝，大屋一間有大馬房一間，玻璃屋三間，27×84兩年新，土地肥沃生產豐富，業主退休，只賣廿七萬五千，請電：陳善猷二二六，三六，一一大公司七三六，三三八，三一
UNITED REALTY LTD.

快餐館出賣

列治文第三街，旺市購物商場，中式快餐獨市，裝修與用具一流，易做利錢好，適合夫婦經營，午二時後電話270-2839

靚屋出賣

3853W12街，好風水，有山水城景，四睡房，好地點，地大50×122請英語電，新施實業公司687-5787林先生

十二年新屋急賣

樓上三睡房，土庫全部完成，交通便，40尺濶地段星期日下午二時至四開放
或電約 GEORGE 294-2255
DOGWOOD REALTY 876-8841

生意或連實業售

餐館，汽油站，秘書省，沙面胆埠，生意暢盛，地點極佳，謀生設備齊全，現欲退休，適逢經濟復醒，此是時機，如有僑胞欲營此業，或移民投資，歡迎經紀合作，有意者請自費電話：
112-832-2024
JACK OR FRED
WONG SALMON
ARM B.C.

機會難逢

超級餐館，座位一百，可租或購買，價錢相宜
電話上午435-4971
下午525-6911
陳先生洽

本餐館快將結束營業

廚具餐房，檯櫈等，一律大平賣，有意請電話：684-3625

全新設計屋出售

三房三浴，土庫完成33×125售$174900。5123 SPENCER英語電話434-3499或436-6454

特大屋出賣

三千二百平方尺，四睡房，四浴室，大酒吧，家庭房，土庫完成119×62近SFU區，北本拿比，星期日開放，廿五萬九千英語電299-5817

餐館連實業出賣

卡市頓埠仔，獨市唐番餐館連實業出賣，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，餐館適中，地位好，樓上有三房，如有意做餐館者，請來電或來信
604-428-2033.
CLUB CAFE
BOX 689 CRESTON B.C.
VOB. 1G0.

高尚住宅屋主自賣

一一七七西四十一街，兩大睡房客廳餐房土庫一睡房，廁所，花洒，開價廿五萬元●電：四三八－四六九一朝十晚十，星期日五月十五，廿二日下午一時至五時開放

吉屋急賣

雲東好區，六睡房，二廚三廁三廳，宜大家庭或分租，價九萬九，請電蘇先生421-3430
多活實業公司

生意急賣

廿餘座位小型咖啡濕，座落非沙大街，近京爹德華大街、夫婦經營至為理想，日營百餘，租平批好，東主入院，平價割讓，機會莫失。
滿堂紅公司：
438-1455
何仲生代理：464-7602（八時後）

業主自售

地大屋大，適合大家庭，高尚設備，地區環境甚好。請電：四三四－一七七九

屋主自賣

蘭菲 MOSS ST 5048實淨二房一廳屋土庫有房，交通便，八萬餘有商量。電：二九一－二一五五林君約看。

餐館自賣

經營十一年，九十五座位，大有發展，位於1167 DAVIE開價八萬五千，請英語電ED 687-5919

唐人埠屋主自賣

位裕仁街七〇一號街角位，七年新三房一廳，土庫有廳房，近公園學校，取價九萬二千。電291-2155林君約看。

雜貨店出賣

位於雲哥華DUNCAN埠最適合夫婦經營，另有三睡房住宅，大有機會，發展好生意，英語電話：
NORM RUSSELL
NANAIMO REALTY LTD
746-6177
住家748-9364

超級市場

賺錢市場，旺地批長，架撐齊全，年做八十五萬，生意只賣三十九萬，還有價講，
VENUS
461-3183
多活公司876-8841

靚屋出售

▲西區卅七年屋，兩房一廳一廚，完成土庫8308 OSLER ST. 開價十二萬八。

▲雲東區偉林（WILLIAM）夾乃磨街，三睡房，鋁窗，完成一睡房土庫，十一萬九。

▲域多利夾四十九，55×144，兩房大屋有洗碗機，完成一睡房土庫單位，十一萬九。

▲緬街夾五十八街，兩房卅六年新屋，土庫有兩房單位，九萬餘，請還價。

▲翻新三層靚屋，近緬街，價十萬零九。

▲希士定街夾界限街，四睡房靚屋，近小學只賣八萬四千九。

▲四十三呎半地可建新屋，價八萬餘995 E 55 AVE，代建新屋。

立業實業
（英文）324-3888
FRANCIS CHUI
徐澄川 291-9038

沙省埠仔餐館自賣

二年新，獨市，座位六十，設備齊濃酒牌，生意穩定，租特平，長批埠情好，取價七萬餘，另有三睡房屋一間，實價二萬五，晚七時後電話：
306-468-2345

列治文屋主自賣

九年新兩層屋，近第五路夾威廉路，土庫完成有租收，三百元，樓上三房千四尺，地段大近西夫威商場，小學及巴士站，交通方便，五分鐘車到乃路橋，有意者請電話：274-9024
開價十三萬九千，有價講

抵買靚屋數間

近京士威九百餘呎兩睡房，土庫兩睡房一廳廚浴廁，新水潤鋁窗，只售八萬餘，另雲東區九萬以下有土庫靚屋數間，多活實業涂念官
298-4908

入息兼自住

▲列治文九年新五房半邊孖屋上下各門戶自住，收租五百，價十二萬二，

▲二房平房地大一流裝璜

▲列治文新屋一等料有政府三千元補助，十三萬九房產買賣服務最殺切
VIC CHERN（陳）
271-8963
多活實業876-8841

埠仔餐館平賣

B.C. KAMLOOPS中西餐館平讓，降價出售，位於購物商場，有淡酒牌，六十五座位，該區獨市，自費電話：五七九－九四八七李洽。

何小姐

住宅：八七四－〇七六五
公司：四三七－九四三一

UNITED REALTY LTD

LANA HO

新屋新盤

▲五年雲東交涌方，土庫完成有廚廁，向南有風景，十四萬餘。換屋歡迎。

▲三年本立比風景住宅區，四房二層大屋大地，十八萬餘。

▲三年高骨林新區，三房二廳，八萬二千九。

▲地盤，雲東近緬街，二萬三呎，旺地，可建十餘單位城市屋，三十七萬，只需現款九萬。

雲東區栢文靚屋

▲十組新型栢文，認真抵買好入息。

▲華麗三睡房屋土庫完成，地大50×117

▲靚屋二睡房，土庫完成，取價九萬，詳情請電胡德先生 879-6401或
DOGWOOD RLTY
876-8841

唐西餐館平售

位WESTEND商業及遊客區，五十座位，有全酒牌，裝修美觀，經營二十年，日做七百，多活實業傅孫哲（MR FU）669-6152或876-8841

吉屋自售

六十四近乃街，廿四年三睡房靚屋，樓下二睡房大廳大廚房，全新爐頭，雪櫃，洗衣機五件，全部窗簾，靜中帶旺，交通方便，自住舒適，出租年入過萬，取價十二萬九，勿失良機。
電話：324-0243

沙省埠仔餐館自賣

沙省埠仔，位沙城西南六十味，獨市唐番餐，埠有中小學，醫院，座位四十，樓下居住，四年新，生意連實業有意自費電話：（306）935-2157麥先生

沙省埠仔餐館連業

有全酒牌，因乏人力出讓，座位七十餘，生意佳，有意請自費電話：
306-749-2938
梁洽，另請中西廚一名，薪優，包食住

黃小姐

公司：437-9431
住宅：738-4047

UNITED REALTY LTD.

YULAN WONG

本人專為閣下解答一切有關買賣房屋問題，滿足閣下的需要。歡迎來電詢問。

▲有兩間新屋正在興建中，快將完成，位於東四十六街近緬街，環境優美，交通便，有意購買者請盡快與本人聯絡。

▲堅固實淨屋三睡房，樓下兩睡房全部完成，位於東四十六街近緬街。環境優美，交通便。

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASIUN
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

●訃告

先嚴鄭公元灼字栩振廣東恩平茶園村人不幸痛於五月十六日上午六時在唐人醫院享壽積閏八十五歲不孝松槐等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿四日（星期二）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行川殯歸土禮卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

孤哀子松槐媳陳氏
男孫廣業偉業
女孫綺雲綺雯綺芬
全泣告

喪宅：
566 E 54TH AVE
電話：327-8802

關健雄先生治喪委員會公告

關健雄先生廣東開平縣中廟鄉松蔭龍灣社人不幸於中華民國七十二年四月十日下午五時病逝於台北旅邸噩耗傳來至深哀悼業經世界龍岡親義總會中央海工會僑務委員會華僑協會總會台北市[illegible]鄉會台北市開平同鄉會台北市關姓宗親會等聯合組織治喪委員會於四月廿二日在台北市立殯儀館舉行公祭隨即火化並將靈灰運回雲埠奉移殯儀館現經加拿大全加中華總會館等十三團體聯合組織治喪委員會並經公議決定於中華民國七十二年五月二十日星期五下午一時假暗市黨殯儀館舉行喪禮隨即發引出殯安葬於伙市蘭墓園敬希關先生諸宗親戚友黨世寅誼屆時參加祭禮此公告

關健雄先生治喪委員會
加拿大龍岡親義總公所
全加中華總會館
中國國民黨駐加拿大總支部
中華文化研究協會
三民主義統一中國大同盟加拿大總會
華裔活動中心
溫哥華華僑福利協會
人生哲學研究會加拿大總會
中國國民黨溫哥華分部
溫哥華華僑公立學校校董會
怡廬書報社
溫哥華龍岡親義公所
新民國報

聯絡處溫哥華緬街五三七號全加中華總會館
電話：六八八－一七二七
溫哥華片打東街一三五½龍岡親義公所
電話：六八四－三八一三

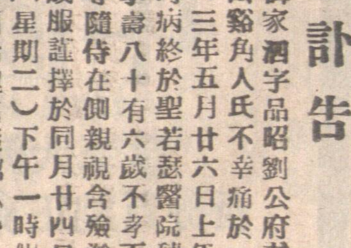
●訃告

先嚴諱家潤字品昭公府君中山谿角人氏不幸於一九八三年五月廿五日上午二時病終於聖若瑟醫院享閏享壽八十有六歲不孝天源等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於同月卅一日即（星期二）下午一時假座固蘭希魂殯儀館（1235 E HASTINGS ST.）舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園
宗親戚友世誼哀此訃
聞

孤哀子天源
媳婦彭燕鏗
男孫展農
女孫惠餅惠嫻惠芳
胞弟家祿
弟婦湯佩雲
胞妹淑珍適高
侄男天活　侄婦余氏
天進　方沛蓮
天植　蕭玉卿
天昶　何卓英
棣韶　陳愛珍
天珊　梁美娟
侄女金橋金玲
侄男孫十名
侄女孫六名　同泣告
治喪處：中山隆鎮同鄉會
奇化街二四〇

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821



問我有長生
願人無短壽

本館創業七十餘年　經驗豐富　最新裝修　寬大禮堂　增木山地　式式俱全　宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便

本館特聘華人經理

廿四小時　二者均為服務　二五四－二八二一

孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

今日風光照後人
往時恩義感親友

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址：306 E.11th Ave
Office 876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

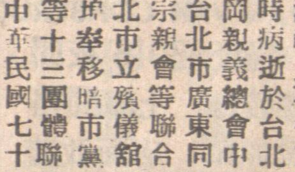
文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店四季常備新鮮花木盆景設計花球花牌
花圈花籃　花牌花球　無任歡迎　僑胞光顧

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124



本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧

呂河韶經理
Geo. Louie 住宅 255-9675

金巴倫花舖

Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

四季時花　結婚花球　長生花圈　花籃花牌　設計新穎　歡迎光顧

黃甘聯主理

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel

外埠電話 TOLL-FREE(800)663-1188
地址：片打東街一六六號
電話：688-8321

專售：移民、旅遊、加航、日航、國泰及大韓之特價港台機票
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

專營：▲中國回鄉探親團費用$1250起隨時出發。
▲香港黃金假期包來回機票連十三晚酒店及接送，費用由$1550起，來回機票及六晚酒店由$1290起，由三月起，每月有團出發。
▲香港台灣十四天逍遙遊，由$1700起。
▲東南亞21天遊，費用由$3450。
出發日期：五月十五日，七月十日、
▲逍遙歐遊團，華蕃領隊。
出發日期：七月八日（全程22天）
行程：英國，丹麥（哥本哈根）荷蘭，
▲德國，奧地利，意大利，瑞士，法國。四月八日

中國旅行探親團 費用由$2079起
▲北京杭州桂林名勝團（共四團）：
•三月十九日，六月五日，九月廿五日，十月十六日（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
●四月十四日（在中國十五天）
行程：北京，西安，上海，杭州，桂林，廣州，香港。
●四月廿一日（在中國廿二天）（泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，兗州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
•六月十八日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
•七月五日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海，蘇州，杭州，桂林。
•八月九日（在中國十四天）（少林寺古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京，桂林。
•九月三日 在中國廿一天）（長江三峽遊）
行程：香港，廣州，桂林，武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。

●中國旅行團特點：直接主辦
本公司在國內旅遊，全部採用華僑外資配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。

專門油漆
屋內屋外
大小工程
免費估價
324-9710
274-9384

解決學校交通
九年新三睡房另土庫完成，鄰近中小學，不需過大街，學生可返家午膳，地點適中，緬夾廿四街，巴士直抵華埠，最合僑胞，開價十二萬八，請還價及約時觀看。
伍威發八七九—五八六六
八七九—一零九二
亞美實業有限公司

余景輝會計師樓
塡報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

捷高清潔用品公司
Ridgeway Supply
606 W. Broadway, Van.
B.C. Tel: 872-3955

垃圾袋。吸塵機，兩速打臘機，廁紙抹手紙，洗碗碟粉，洗爐頭水，洗地氈水，各清潔劑，清潔公司供應餐館及

中國洪門民治黨滿地可分部
一九八三、四年度職員

執行委員：謝文斌，李龍灼，胡超明，白壽昂，羅日新，譚德意，黃春賢，余文蔚，馬述舜。
候補執行委員：伍炳煥，黃碩儒，張錦輝，黃浩達，黃韶惠。
主任委員：謝文斌。副主任委員：李龍灼。
主任秘書：余文蔚，副：陳偉誠。
財政主任：胡超明。副：伍炳煥。
外交主任：張錦輝。副：馬蔭昌，譚兆欽。
組織主任：黃碩儒。副：阮勝光。
宣傳主任：陳景堯。副：黃碩儒。
監察主任：李毓麟。副：黃寶琛，黃國愼，馬述舜，黃韶忠。
候補監察委員：林培鎭，譚兆欽，劉景宗。
監察部書記：陳偉誠。
黨務顧問：黃金灼。
達權社社長：羅日新。副：李龍灼。
書記：謝文斌。副：陳偉誠。
財政：胡超明。副：伍炳煥。
外交：張錦輝。副：譚兆欽。
監督：李毓麟。副：白壽昂。議長：黃春賢。
評議員：全體社員。社務顧問：黃金灼。
洪門體育會會長：李龍灼。副：李毓麟。
書記：陳偉誠。副：謝文斌。
財政：伍炳煥。副：胡超明。外交：張錦輝。副：馬蔭昌
國術主任：馬旭平。副：郭僑志。
瑞獅主任：林培鎭。副：郭僑志。
會務顧問：黃金灼
洪門閒閒藝術研究社社長：余文蔚。副：謝文斌。
書記：陳偉誠。副司徒錦安。財政：伍炳煥副胡超明
外交：張錦輝。副：馬蔭昌。宣傳：陳景堯副黃碩儒
總務：白壽昂。副：余永勝。劇務：馬旭平。
音樂主任：馬述舜，副：譚兆欽。
藝術指導：馬旭平。副：謝文斌。
社務顧問：黃金灼。

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC

文換 保養 修理 電器 各種 洗衣機 電視 爐頭 雪櫃

•誠懇迅速 • 收費公道•
•高價收買•舊電視•雪櫃•爐頭•

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水喉，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水喉，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務
請電黃耀堂

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

水電暖氣工程
專門按裝，修理水喉電火，暖氣，工程，價錢相宜，
電298，8924張

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俱等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話：二九一—一九八六一

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

易成建築公司
專建新屋 商業店舖
專人設計 十年經驗
政府牌照 十全保險
電話：255-4701
299-9096
（晚6-10時）

偉發建築
裝修處處有
精藝何處尋
裝修：私人住宅
承建：工商樓宇
油漆：免費
地產檢驗
電話：五八四—八七四五 三二五—七六一五

剪草
專門剪草，剪樹，運樹，修樹，舖草，美化及清理庭園，包工作完美，免費估價，包君滿意。
請電：873-8177
GABO庭園服務公司

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋面
舊屋翻新
修理水潤
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

林佐土木工程
泥水造木 土庫裝修
內外油漆 陽台車房
各款廚櫃 大小工程
電話：299-8056

Gunn's Plumbing & Heating
煤氣水喉工程
持有政府合法牌照
專門安裝及修理
熱水暖氣等等
一切煤氣大小工程
電話：437—1664

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
防盜花窗•內外鐵閘•
花園欄杆•及修理工作•

保暖雙窗大平賣
安裝費可省15-30%
安裝後暖氣損失可大量減少，冬暖夏涼。

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
廿四小時電話：253-3608
專門安裝修理▲防盜警鐘▲改良栢文火警系統▲大小電器工程▲栢文通話設備（Intercom）

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水潤露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873-2566
32[illegible]-5819

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

清潔服務
德良清潔公司，承接大廈，寫字樓，柏文，商店，餐館，工廠等等，的清潔工作
電話（604）876-3854

永新清潔公司
專承接清潔各大廈、寫字樓、餐館酒樓、柏文、工廠、貨倉、商店等工作價錢平，服務好蒙惠顧。
請撥電話：公司876-8581住宅255—4049（24小時）

FREE ESTIMATES
HOMEOWNERS
SPECIAL
OUTSIDE HOUSE
PAINTING
-DURATEX-
日夜電話：874-5515
EAGLE EYE INC

屋外油漆，特價住家商店。免費估價

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險•房屋樓宇商業等等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

[illegible]
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油$3.80 金牌即食麵卅包庄$4.99

好消息！
專代客申請政府補助三千元！
頂好建築工程
PAN VAN CONSTRUCTION
日間：688-3018 夜間：277-8247.
油漆裝修 土庫間格 露台車房
房屋加建 店面改裝 大小工程

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
營業部陳列室及工場
8979 Young St., South Chilliwack B. C.
電話：(604)792-5132
(604)792-6819

一九八四年月份牌即日開始接受訂購至八月三十日止截稿
本公司出品月份牌之特點
有加拿大及唐人假期
樣辦及價錢單備索
由本月廿八日起遷新址
繼續營業
華星牌中文打字機
加拿大總代理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

●批發
新到鮮靚
蓮藕•
馬蹄•粉葛
雪豆 木瓜
大肉 生薑
大肉 蒜子
湖北咸脆花生16oz
柚氣麒酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48 8oz

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK

本行經辦
支票往來
私人貸款
協助發展
國際貿易
利息從優
服務週到

銀行業務
定期存款
房屋按揭
工商投資
信用貸款
手續簡便
歡迎垂詢

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）電話665—5240
片打東街二六九號（華埠分行）電話665—6925

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

警方組特別隊
專捉沙灘老鼠

【特訊】炎夏將至，隨着泳季的開始，警方亦已加强在各海灘上巡邏，防止竊匪肆虐，以保障泳客。

香港仔分區助理指揮官（刑事）梁僑英總督察昨日表示，海灘竊案基本上是一個持續性的問題，但盛夏時可說是這些輕微罪案的「旺季」。

梁僑英總督察的管轄範圍包括港島南部，風景幽美，最受泳客歡迎的多個海灘，由深水灣伸展至赤柱的海岸線均屬該區範圍。

他指出，去年香港仔分區一共接獲七十一宗在海灘上發生的偷竊案件及七十三宗在海灘附近停泊的車輛內失竊報告。

爲了應付這些罪案，警方組成一些特別隊伍，分別穿著軍裝及便裝到各海灘及附近的地點巡邏。尤其是在公衆假期及週末，弄潮兒紛紛湧到海灘的時候，巡邏會更加頻密。

梁僑英說：「警方對付沙灘盜竊案是採取雙管齊下的辦法。」

他繼稱：「由於大部份牽涉這類偷竊案的青少年或兒童是因一時貪念而犯罪，因此警方主要是從預防方面着手。例如加强軍裝警員的巡邏，這些年青的機會主義者一旦見到警察，多會知難而退。」

他謂：「此外，便裝警務人員亦會在沙灘上維持治安，他們有時穿上泳衣，混雜在泳客當中以監視竊匪的活動。」

梁總督察强調，除了警方的努力之外，市民亦須合作才能遏止「沙灘老鼠」的猖獗活動。

他說：「最簡單的防盜方法就是切勿携帶過量的金錢及財物，同時，儘可能與友一起去海灘。這樣，大家可輪流看管財物，此外，並應儘可能使用貯物箱。」

他續說：「此外，游泳人士千萬不要佩戴名貴珠寶，因爲稍一疏忽便會將其遺失或引起賊人垂涎，而歹徒下手的目標，並不局限於沙灘上無人看管的財物。停泊在海灘附近的汽車，若有顯眼的貴重物品在內，亦是他們下手的對象。所以車主方面，警方提醒他們將所有財物緊鎖於車尾箱內，免被竊匪有機可乘。」

梁僑英說：「這些防盜措施旨在協助泳客保護財物，但他們如果不幸被竊匪光顧的話，警方亦已採用一套更簡易之報案程序，儘量方便他們。」

他續說：「警方明白到大部份泳客通常都是在收拾行裝，準備回程時才發現他們的財物被竊。同時所有事主不欲在報案時要經過冗長繁瑣的程序。」

梁總督察指出：「基於上述原因，警方現已設計了一款中英文俱備之簡易報案表格．這些表格可向駐守各沙灘報案中心，或巡邏警務人員索取。」

竊案事主只需向警務人員索取一份表格，有關人員將會協助他將表格填妥。

他說：「簡化報案手續目的是爲市民省時間和鼓勵他們舉報這些竊案。」

他最後稱：「但另一方面，市民應明白到很多時只要稍爲謹慎照顧自己的財物，就可避免招致無謂的損失和麻煩，例如遺失證件或要穿着泳衣回家等尷尬場面。」

港澳碼頭前截刦金錶金筆案，探員在的士上檢獲一把利刀。

兩商人自澳携大批金錶金筆返
三刼匪碼頭外恭候

（專訊）兩名商人携一批金錶金筆從澳門來港，昨午抵埗甫上的士即被三名匪徒攔路截刦，閃電搶去該批值四十餘萬元的貨物。匪徒事後登上一部預先準備好的私家車逃去。兩名事主與匪徒糾纏時均被刀斬傷。

兩事主爲蔡×康，五十一歲，目前情况良好；潘×民，六十歲，敷藥後出院。

昨午一時半，兩名事主携同一手提包裝着的金錶及金筆，以澳門乘飛翼船抵港。兩人上岸後登上一輛CV五一×四的士。當的士行至數十碼外的公廁對開時，突有三名匪徒閃出，其中一人打開司機位車門將司機拉下車，同時另兩人則分別打開左右後門，向兩事主撒胡椒粉並强搶手提包。兩名事主拚命反抗，被匪徒割傷手部，手提包終於易手。

匪徒得手後跳上一輛停在附近的私家車編號CN四一×三向干諾道逃去。

賊車事後在美利道停車塲尋獲，車上遺下一包約重四兩的胡椒粉。

據悉兩名事主所携之金筆和金錶均爲從澳門一些當舖購得之二手貨，極可能是購貨時走漏風聲，爲匪徒所乘。

香港之窗

鋼鏢從天而降
插入男子頭部

【特訊】黃大仙下邨昨下午一時發生高空墮物傷人，一男子被跌下之飛鏢插中頭部受傷送院。傷者嚴×榮，年約卅二歲。事發時，他與友人途經黃大仙下邨第卅一座附近時，突被一枝從高空處飛下一枝藍色長約五寸鋼鏢插入頭部，當場血流披面，一度暈倒。友人見狀，立即致電報警，將之送院救治，醫生爲傷者取出鋼鏢敷藥後出院，警方事後曾在卅一座展開調查，但並無拘捕可疑人物。

榮豐海鮮公司
WINFUNG SEAFOOD LTD.
103 E. PENDER STREET VANCOUVER B.C.
669-8588
專營游水海鮮
魚，蝦，蟹，龍蝦，
游水帶子。
歡迎惠顧

KS 精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業近 28th 街
免費 服務修理
榮獲各名廠，特許爲修理保養中心，專爲方便和給僑胞更好的服務，由華人主理，服務第一，歡迎外埠寄來。
Authorized Warranty Service Depot.
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
COMPUTER SUPPLIES
Tel:876-8320

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604)682 — 5725 (604)669 — 9059
夏季大減價
SONY
無線遙遠控製
SL5101
$799·00
SONY
THE ONE AND ONLY
DEALER NAME

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理・忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
八七六－一五一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君寶（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七－一五一二（英語）
三二一－一七二C（華語）

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大蒜小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大蒜小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇貳號

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

權記菜館
香港風味
明爐燒烤
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯両菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Yaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子吋菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食 六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳塲所
百粤名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）

福隆有限公司
温哥華埠佐治東街708號
TEL. (604)255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各欵蝦肉
酒樓用品 式式俱備

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大温哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉 麵 飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
慶祝母親佳節
餐單抽獎酬賓
由即日起至五月八日止，顧客在此期間均有中獎機會。
頭獎：來回檀香山飛機票
二獎：十人酒菜一席
三獎：各名貴禮品
五月八日抽獎
歡迎光顧

洪門五大慶典 卡城隆重揭幕

陽光普照瑞獅起舞綵旗飛揚
與會代表義氣英發喜樂洋洋

（本報訊）洪門全加第廿六屆代表大會，卡城中國洪門民治黨成立吉拾貳週年，達權支社成立六十四週年，卡城洪門大廈落成，暨全加中國洪門民治黨在加國成立第一百二十週年紀念大會，五大慶典，於五月十五日正午十二時，在卡城華埠第三街洪門大廈黨社禮堂同日舉行。五喜臨門，盛況空前。整個華埠均充滿節日氣氛，洪門新廈裝飾輝煌，綵旗招展。來自全加拿大東西海岸及內陸各埠之洪門代表，觀光團員，濟濟一堂，使卡城唐人埠倍添熱鬧。

五月十四日卡城天氣陰冷多雨，濕度由十餘度降至四，五度之間，但洪門各地代表及觀禮員熱情高漲，不因天氣而受影響，他們從各地趕來報到。下午七時在華埠華僑酒家晚餐時，大會籌備處負責人宣佈，各地代表及觀禮員報到人數已超過二百名，席間各人報以熱烈掌聲，情緒高漲。

五月十四晚，大會籌備處於下午八時舉行全加洪門代表大會預備會議，由總支部主委鄭今後主持，並在此預備會中選出大會主席團及產生分科職員。在會議剛開始時，有全美致公堂總堂主席陳豪俊，紐約致公堂主席兼總書記陳景華，紐約致公堂書記李卓斌三名代表聯袂到來參加慶典，全場報以熱烈歡迎掌聲。

五月十四日晚上，在洪代會預備會前，雲高華洪門體育會派出北獅健兒在黨社禮堂舞獅助慶，並示範武術，精彩表演，博得滿堂掌聲。

五月十五日為大會五大慶典正式舉行之期，是日天氣由陰轉晴，氣溫上升，下午陽光普照，眞是天時地利人和兼備，正象徵洪門在海外百餘年奮鬥過程，由荆途轉入康莊的坦途。

卡城洪門五大慶典典禮在十五日正午十二時舉行，是日洪門各埠代表，觀禮員該埠義兄，義嫂，義妹，各僑團代表，嘉賓，及當地官方代表等數百人參加，黨社內外人山人海，熱鬧非常。首由雲埠洪門健兒表演北獅拜賀，繼而剪彩開幕，洪門昆仲魚貫而前，抵達禮堂行禮如儀，氣氛莊嚴隆重。開幕典禮後，即在唐人街舉行遊行，途中瑞獅起舞向各商號恭賀及進行採青。

五大慶典典禮完成後，於下午五時左右在洪門大廈門前大會代表觀禮員等齊集攝影留念。六時在翠園酒家舉行宴會，筵開六十吉席，席上有卡城華僑音樂社，及點城振華聲藝術音樂社中樂演奏及粵劇助慶，潘禎祥義兄高歌一曲「洪門萬世流芳」繞樑三日。雲埠振華聲社長唐金源先生與黃滔夫人合唱粵曲「長生殿」，聲韻悠揚，陳新尚夫人之「漢宮秋月」，及何李淑娥女士「昭君出塞」唱出女姐眞腔，婉轉動聽。老叔父胡頌堯用四邑恩平話唱「花箋木魚」諧趣百出，馬國棟義兄所唱之「風流夢」，高超常義兄所唱「梁山伯」不讓小明星及陳笑風歌喉專美，使大會宴會錦上添花，胃口大開，場面熱鬧生色。直至午後十時宴會才盡興而散。

專稿

中國工業革命雙重任務

…哥林比亞大學沈己堯教授…

沈教授認為：中國社會制度先進和生產落後之間的矛盾應該承認。這是因為中國從半封建半殖民地躍進到社會主義，缺少了資本主義發展生產的階段，所以從封建社會到資本主義社會的貧窮混亂歷史現象，在中國仍可看到。當前新中國要把兩個階段的工作，即消滅封建遺毒，發展物質生產雙重任務合併來做，困難也是雙重的，這是我對中國問題從歷史角度的解釋。

接着，沈教授稱：近幾年來，中國進行了各項改革，實質上是補資本主義的課，這些改革看起來已取得很大成績，工農業的發展了，雖然個別有些亂，但整體是不亂的。這是在保持社會主義制度前提下的靈活做法，只要善於控制和駕馭，就能為社會主義打下穩固的物質基礎。所以保持政治上的穩定就很重要。

（下）

不列顛尼亞中學 祝七十五年鑽禧

（雲訊）今年一九八三年為雲哥華埠歷史最悠久，碩果僅存的中學校——不列顛尼亞中學，舉行七十五週年鑽禧紀念盛大慶典，一連兩天，校友返校重聚者達四千人以上。

五月十三日星期五下午四時至十時，參加校慶校友登記註冊，領取紀念品，同晚七時，甜酒乳酪招待各校友，各人並由導遊專人招待，參觀新校舍一切設備。

五月十四日星期六，在加拿大太平洋國家展覽會場蛋圓競技場內舉行文娛康樂助慶節目，前省長巴律同學，雲哥華市長哈葛，校友余宏榮律師等亦參加該校鑽紀念慶典。

娛樂節目計有舞蹈，歌唱，詼諧話劇等，首先由陳潁川總堂青年部，及北美龍形體育會人員領導到展覽會演出舞變獅慶賀，繼而全體肅立，唱加拿大國歌後，娛樂節目開始，觀衆甚為踴躍，情形熱鬧。

該校校友，畢業後在社會上卓有成就者為數甚衆，其中較為著名為校爭光者，有朱淑貞女律師，許慕貞女律師，佐夫榮律師，林光漢，溫日維，溫日隆，溫日明，鄭國暖，馬愛珍，馬秋娟，馬思仁，馬思聰，黃百許，袁崇強，簡笑芳，梅建國牧師，梅佩環，梅佩霞，鄭華旺，黎社吉，林岳鎏等，均已服務社會。尤為出色校友，為前內政部已故同學簡永堅博士等。

此次陳潁川總堂青年部，北美洲龍形體育會，由林世濤師傅，鄭航傑，劉兆堅師傅，陳元沛師傅，陳家明，陳家鼐，林永良，許世華，林寶臻，袁暖相，陳勤達，李定一，陳丹娜，陳麗明，袁詩麗，陳潔蓮，袁詩倫，袁少倫，袁仲儀，陳麗雲，陳蘭美，陳珊儀，男女獅團各一組參加，校友此次參加校友重聚，祝校慶七十五週年紀念，各界僑商捐助亦多，該校甚感致謝。

雲埠堅盛頓華人耆英會 設諮詢及文件翻譯服務

（雲訊）大溫哥華區華人耆英會，除每星期二，四上午及星期三下午有活動外，最近獲得該社區中心同意，於每星期六上午十至十二時，在體育館增設音樂，體育及諮詢服務，替會員譯解各種英文文件，或個別輔導公民入籍班錄音及代解答各種疑難問題，館內設有籃球場可供球賽，打太極拳舞太極劍之用。

又該會已定于本月廿五日（星期三）早九時半前往美加邊境之和平公園旅行，同程順經「些利」市參觀酒廠，使會員明白釀酒過程及品嘗該廠佳釀，會員車費六元，非會員八元，午餐自備，座位有限，凡欲參加者請及早到該會購車票，以免額滿見遺。

全加中華總會館 體育部增購設備

（雲訊）全加中華總會館體育部成立至今已逾數月由於該部，本着發揚我國傳統文化和美德，鍛鍊強健體魄的宗旨，深得僑團和各界人仕所推崇和愛戴，該體育部為表示衷心感謝，各界人仕之熱烈支持，現經體育部各科職員開會決議，增購各項器械用具，以備該部學員學習之用，承蒙林樹榮理事長樂助一百元正，朱出現先生樂助一百元，怡盧書報社樂助一百元，以便該部早日購買各項用具，特此感謝，更希各界人士給本體育部鼎力支持贊助。

黃林重女仙逝

（雲訊）黃門林重女夫人，台山水步大嶺鄉東昇里人，兩年前由港來加，與兒媳同居雲埠，不幸昨新歷五月十三號上午十時壽終正寢擇期五月二十號（星期五）上午十時，在峪士黨殯儀館出殯，卜葬伙士蘭墳場。

宇宙億兆長勝軍 週末相逢定高低

（雲訊）加華足總主辦之夏令聯賽，第二週之戰果如后：

遠東 勝 喇沙 二比〇

雅威 勝 安捷 二比一

宇宙 勝 中文圖書館 八比〇

億兆 勝 華強 三比〇

第三週之賽事，已編訂如后五月廿一日（星期六）

上午十時 宇宙 對 億兆

中午十二時 華強 對 中文圖書館

五月廿二日（星期六）

上午十時 喇沙 對 安捷

中午十二時 雅威 對 遠東

來稿

賀崇義總會體育會紀念

林岳鎏

雲埠鐵城崇義總會，暨崇義體育會五月二十二日舉行紀念會，又適逢英女王維多利亞誕辰的前夕，該日下午一時，崇義體育會雙獅遊行華埠，下午五時假座華僑酒樓歡宴，而同時鐵城崇義體育會主辦之香港千歲粵劇團將抵埠公演粵劇五齣，以為與衆同樂，暨發揚中華民族文化，千歲劇團之顧問為鐵城崇義總會及振華聲藝術研究社，策劃劇務為蕭關漢，林重強，鄭宗勵，李慎滿，而由名伶文千歲，梁少心担綱，劇團陣容鼎盛，想屆時必有一番熱鬧。

中山縣曾是中國的模範縣，鐵城即是石岐市，市內有崇義祠等名勝古蹟，聞該會已故主席王華進曾指出，清末之際，寇氛瀰漫，石岐城曾數度被圍攻，出於市民衆志成城，萬衆一心，抵抗侵略，城池屢攻不破，遂有鐵城之稱。崇義總會會員重義氣，以義兄弟姊妹互稱，每年均舉行歡迎新進會員加盟。每年在舉行卡技利，域多利，及雲高華等埠舉行代表大會，不覺已有六十九年，而崇義體育會成立亦已匆匆有九年歷史。

創業維艱，守成不易，鐵城崇義會之創辦人雷宜普，林三合，林煥庭，簡崇澤多是洪門義兄弟，他們恪守洪門奮發向上的精神，披荆斬棘，篳路襤褸，為創立崇義會作出極大貢獻。而更堪慰籍者，則是後繼有人。成立以來，吸引大批有為青年加入，令體育會力量日益壯大。

廣東為革命策源地，山明水秀，其人物聰明，勇敢，堅毅而富維新思想，洪秀全創造太平天國，康有為，梁啓超變法維新，孫中山及洪門先烈締造民國，均為表現廣東革新精神之顯著史實。民國以來，粵伶人才輩出，作家新劇如林，誠相得益彰，藝壇稱盛。

鐵城崇義總會致力慈善福利事業。多年來舉辦國術義演，為中華文化中心興建大樓，中華會館修葺經費等，支持不遺餘力，慈善公益，竭力而為。亦保存了我中華民族傳統的藝術，願以共勉。並祝崇義總會暨體育會前途無量光榮。

Guardian Trust Company
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2
金 銀
營業時間：週一至週五（上午九時至下午四時）
○買賣金條及銀條
○買賣金銀證書
○買賣市價兌現金幣
○買賣外幣，本票及旅行支票
○信託服務
○加幣日息儲蓄支票戶口（八厘）
○美金儲蓄戶口（六釐半）
有關商情與交易諮詢，請與趙先生（CLARENCE CHAO）接洽
電話：687－0011
利息變換，恕不另通知

T. C. ELECTRIC & GAS CO.
PHONE 253-5668
本公司專門負責安裝及修理各種電器，電火，煤氣及冷，暖氣等等。工程不論大小。免費上門估價。油爐改裝天然煤氣爐＄950元起，同時聯邦政府有800元補助。
LICENCE GAS FITTERS & ELECTRICIAN

曾漢文會計師樓
TSANG & CO. MANAGEMENT ACCOUNTANTS
Tel: (604) 682-2141 (24 hrs)
加拿大註册工商會計師
温哥華奇化街一一四五號三〇六室
填報稅務 會計簿記 稅務籌劃 投資分析 電腦安裝 產業管理 生意審核 設計電腦

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
温哥華喜士定東街613號（唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
修理家庭雪櫃洗衣機乾衣機

永明眼鏡公司
Brilliance Optical
Tel:8730129
睇嘢矇瞳瞳，想配眼鏡！
來電預約方便貴客
有專人上門接洽
可代客預約驗眼
精配各款式眼鏡
專誠為僑胞服務
價廉物美最公道

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C., V6A 1T5, CANADA
☎683-4722
茶市上午十時至下午五時
夜總會：每晚九時半開始
即日登台：香港小雲雀
李珍珍小姐
香港玉女歌星
陳依依小姐
快將登台：台灣艷麗紅歌星
席欣欣小姐
香港邵氏紅歌星消魂玉主角
楚湘雲小姐
凱卡斯小姐
本酒樓聘大樂隊長駐演奏中西名曲

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.
683-6858 683-6859
列治文分店地址：㽵巴爽弟五路TEL:278-4200
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C
徇衆要求，欲罷不能！
各款花盆花樽一律八折！
瓷器碗碟，廚房用具
一律八五折！

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
修理 裝置設計
乾洗衣機，家庭電器
大小凍房，凍櫃，制雪機
空氣調節，爐頭雪櫃

韓國大餐廳
Korean Gardens Restaurant
五周年酬謝顧客
祗收九折
845 East Hastings Street
Vancouver, B. C.
正宗韓國燒臘，鐵板牛柳，檯面餐爐設備，風格特別，是雲埠始創第一家韓國菜式，華人仕女招待，價錢低廉，歡迎定座，七天營業，每日有午餐及晚餐。
PHONE 255-8625
OR 255-5022
請客最適宜，食過后來尋。
，星期六及星期日均有午餐
裝璜華貴，地方通爽舒服。
Owner, John Kim's Unique Offer

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
週年紀念九折大酬賓，由五月二十日起急凍魚蝦及下列貨品特價推售：
美國絲苗 每包 $14.50
320腰果 每磅 $3.39
出前一丁 每盒 $12.99
爽口蝦肉 每包 $2.49
太湖銀魚每公斤 $7.49
歡迎僑胞採購
每星期七天營業至下午六時半

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。言論公正。電訊快捷。消息詳實。副刊雋永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
➡一般印件 文件複印 一天起貨⬅
精印各式文件。信封信箋名片。印製金帖。彩色餐牌。外賣餐紙。宣傳小册
中英打字。中文植字。刊物編排。廣告海報。圖案商標。中英膠章

特稿

月前猶揚言放棄歌唱生涯 今却傳來仰藥輕生之消息
——令人迷惑的甄妮

……褚兆漢……

猶記得三月四日晚上在奧芬大劇院欣賞甄妮的表演，那晚因爲表演遲了約半個鐘頭才開始，觀衆已經有些鼓燥，好在甄妮跑慣碼頭，當晚控制場面得宜，很快就令觀衆忘記了不安的感覺，不知不覺又陶醉在她甜美的歌聲中。

她爲了要引起觀衆的反應和提高大家的情緒，特別把話題扯到她和她的丈夫傅聲兩人之間的感情問題上去，「我有五樣東西最喜歡的，第一就是唱歌，第二就是我的父母和兩位姐姐，第三是我的公……司，第四是我的狗仔，第五……才是我的老公！」觀衆哄堂。

相信很少女人會把丈夫排在狗仔之後，如果甄妮說的是真心話，那麼會不會是她不知不覺地透露了她兩夫妻是出現了問題呢？

本人在演唱會完畢之後，曾經特別到後台訪問甄妮，當時她已經倦態畢現，她抱歉地表示當晚的表演並不理想，因爲下機後攪工作證花了很多時間，失了預算，並没有綵排或和樂隊夾歌就正式出場了，她很謙虛地說當晚好彩没有大出錯，是因爲完全靠顧家輝在鎮定地指揮樂隊，所以她每次登台一定要輝哥做指揮，其理在此。

她特別强調今次是她做母親前最後一次表演，「我以前可以說没有好好做一個妻子，自己只顧爲自己的興趣去工作，冷落了亞聲仔，」她說：「我現在決定要爲過去而補償，做一個賢妻，還要做一個良母——我要爲聲仔在今年生番個猪仔！」她嫵媚地笑着說：「我鍾意女㗎！」

從甄妮的言語間，可以察覺到她有一些傷感，也許她真的爲夫婦感情而焦急，因爲有一些關於聲仔的謠言也傳到她的耳裡去。現在却傳來她仰藥輕生的消息……但願她吉人天相，夫婦和好如初，將來再爲歌迷演唱。

甄妮「我今年要爲聲仔生番個猪仔！」

甄妮在接受褚兆漢訪問時攝

名傳遐邇的上海物產

溫 璟

說到上海的物產，歷史最悠久的要算鹽、棉、魚。

上海是濱海之地，很早以前就興起了引海煮鹽。其東部奉賢、南匯、川沙一帶靠近海邊，那裏多設鹽灶，從事煮鹽。尤以下沙、青村諸鹽場產品爲佳，色白如雪，稱爲「吳鹽」。可是只在宋、元、明時代產鹽最盛，至清代漸趨衰落，清末以來灶已多毀，鹽場便從此成爲陳迹了。

上海的棉產很早就著名。『同治上海縣志』稱，棉紡織「他處雖有，然土地之宜，種植之勤，紡織之精，運售之廣，吾邑獨甲於天下」。上海和鄰近各縣從元明以來，由於紡織業的興盛，出產的土布種類很多。到了近代，上海的紡織業尤爲發達，產品的質量優良，花式品種多樣，有些更具國際水平，遠銷世界各地。

上海地區自古以滬瀆名世，產魚最多。據一九六三年調查所知，包括海水、鹹淡水和淡水中所產魚類共有一百零四種，而以鯉科魚類爲最多。

說到蔬菜類，塌科菜和銀絲芥爲上海兩種特產蔬菜。塌科菜耐冬寒，質地厚，經霜後烹食，其味尤其腴美。銀絲芥，是一種莖細、葉碎、味辛芳的植物，這種蔬菜用糖醋烹煮，上海人最愛吃。

桃子：江南各地多有生產，但上海水蜜桃却更有名。上海水蜜桃，向來以實大、汁多、味甜而「入口即化」著稱，以白芒所產最佳。上海出產的西瓜，以雪瓤西瓜爲最優，瓤作檀香色或白色，瓜子呈白色有黑鑲邊，尖端有兩個小黑點，故稱「雪瓤蝴蝶子」。這種西瓜的特點是皮薄、汁多而甜美，勝過其他瓜種，以上海縣三林塘等處所產尤爲著名。

上海郊區一帶農村飼養的生豬，品種也不少，較爲優異的有梅花豬，俗稱「土老虎」。這種豬皮薄，毛稀細。它的生產性能高，肉質鮮美，爲最優良的品種。

上海的釀酒，以松江的「雪香海」，嘉定的「蜜林檎」和「鬱金香」比較有名。「雪香海」色白，味香冽。「蜜林檎」是以燒酒溶和白酒漿釀成。「鬱金香」取鬱金香等製成。兩種酒都香冽有味。

清代以來，上海及浦東各縣人家大多會做「糟鉢頭」。據傳，這種餚饌最早爲徐三創製，以豬腳、豬耳及肝腸等入鉢糟之，具有糟香而味腴美，是臘冬及春時佳餚，上海人多喜愛吃，現今却很少見了。此外，泗涇的廣利粽子和三星齋的香豆腐乾，軟糯而鮮美可口，亦遠近聞名。

功夫　中國武術　功夫

男女團員四十餘人

江蘇省武術技巧團首次來加演出

享譽世界大開眼界　武術絕藝博大精湛

TICKETS AVAILABLE AT ALL VTC/CBO, WOODWARDS, EATONS & ALL MAJOR MALL INFOCENTRES INFORMATION　電話：687－4444

演出地點：溫哥華 PACIFIC COLISEUM
日期：六月廿二，廿三，廿四，廿五日下午八時

溫哥華售票地址：振華聲藝術研究社 片打街東八十八號 電話：684－9681
華僑之聲 片打街東二〇三號 電話：688－7733

票價：十四元　十一元　八元　小童十二歲以下及耆英減收二元

域多利：MEMORIAL ARENA
日期：六月十九日下午八時
黃相健身會 SHEUNG WONG KUNG FU CLUB 1620 GOVERNMENT STREET, VICTORIA B. C.
票價：十二元　九元　六元　小童十二歲以下及耆英減收一元

著名演員：
張成忠：1982年全能冠軍蟬聯三屆雙刀冠軍
張躍寧：蟬聯拳術亞軍四屆槍術冠軍
張安繼：全國劍術冠軍醉拳冠軍
王金寶：有中國猴王之稱猴拳冠軍
彭貴州：九節鞭冠軍

節目簡介：
功夫，單人拳術，兵器表演
兩人及三人搏擊
雙人及數人兵器搏擊
七彩金龍會北獅，集體猴舞
雜技多彩多姿，驚險緊張，節目豐富

演出地點：
VANCOUVER (PACIFIC COLISEUM)
VICTORIA (MEMORIAL ARENA)
CALGARY (CORRAL)
EDMONTON (NORTHLANDS COLISEUM)
REGINA
WINNIPEG
TORONTO
MONTREAL
QUEBEC CITY

部份節目將參加八四年奧林匹克運動會　溫哥華黃蝦健身會主辦

納偉旅行社
無遠弗屆•無微不至　加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours

△本旅行社代理香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

中國旅遊觀光團 $2495起
(1)溫哥華・香港・北京・南京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月廿二日・四月十九日・五月廿四日・六月廿一日・七月十九日・八月廿三日・九月二十日・十月十八日・十一月十五日・
全程十二日$2・495・００(加幣)
(2)溫哥華・香港・北京・杭州・上海・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月廿六日・五月十日・五月廿四日・六月七日・六月廿一日・七月五日・七月十九日・八月二日・八月十六日・八月卅日・九月十三日・九月廿七日・十月十一日・十月廿五日・
全程十二日$2・495・００(加幣)
(3)溫哥華・香港・北京・成都・北京・上海・香港・溫哥華・
出發日期：三月卅一日・四月廿八日・六月二日・六月卅日・八月四日・九月一日・
全程十二日$2・695・００(加幣)
(4)溫哥華・香港・杭州・桂林・上海・北京・香港・溫哥華・
出發日期：四月五日・四月十二日・四月廿六日・五月卅一日・六月九日・七月五日・九月廿七日・十一月八日・
全程十五日$2・895・００(加幣)
(5)溫哥華・香港・北京・哈爾濱・瀋陽・上海・香港・溫哥華・
出發日期：七月二日・八月十六日・
全程十六日$2・995・００(加幣)
(6)溫哥華・香港・北京・西安・上海・桂林・杭州・香港・溫哥華・
出發日期：四月七日・十一月三日・
全程十九日$3・095・００(加幣)
△來回程均經過香港・可提前出發・可延期回程・
△免費來回香港・台北機票・
△代辦手續・專人領隊・一流酒店・三餐膳食・
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・帝苑大酒店(ROYAL GARDEN HOTEL)
△可代申請旅遊完畢之後延期探親・

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
※分別有十五天十七天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於卅五天內回程・
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
※暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
※華人領隊，全程十一天，一流酒店，包早午晚餐。
※亦有十八天及廿天之旅程前往更多之城市，歡迎查詢。
※可提前出發，可延期回程，但須卅天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
※專人領隊・全程十天・乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車・
※住宿一流酒店・包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
※暢遊迪斯尼樂園・環球片場・聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城・羅省及三藩市。
※出發日期：23/1・13/2・20/3・3/4・22/5・27/6・3/7・7/8 17/10・24/10・31/10・
※亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團・適合不諳英語之僑胞參加・詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

閣下可有 移民問題困擾？
◀協　辦▶
★投資移民加拿大
★美加學生簽證
★港台大陸親友來美加居留
★各種簽證延期入籍事項
★親屬移民美加
以及一切有關移民疑難問題
北美移民事務顧問公司
地址：RM. 238-611 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
溫哥華緬街611號文華大廈238室
電話：(604)681-0202

EL CID HOTEL
吊斯娛樂酒店
我們欣榮的宣佈：裝飾了四十八個娛樂房，有成年的影視，愉快的享樂，有土耳其浴，暖水游泳池，單人房每晚廿八元，剪此告白來減收二成，歡迎週末定房。
340 Cambie St., Van. B. C. Ph. 681-4622

永安燕梳實業公司
PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD
電話：872－5266

銀行廹賣
美觀三睡房，土庫另有二睡房，獨立單位，一流保養，標準辣，近P. N. E 急賣十一萬餘(3290 VENABLES)
永安實業公司 872-3321
彭釗然

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話669-6412・681-3816 晚電話437-6270

溫哥華來回：			
卡技利	$ 89	點問頓	$ 99
溫尼辟	$179	沙　省	$119
雷振打	$119	多倫多	$229
檀香山	$399	羅　省	$209
三藩市	$189	倫　敦	$599
雪　梨	$779	墨爾砵	$779

※夏威夷來回連七晚酒店$539起
※拉斯維加三或四晚$325起
※李糯三或四晚$259起
※代售華僑之聲各種旅行團
※中國旅行團由$2650起（每月均有團出發）
※歐洲旅行團由$2790起
※代售國內各大航空公司之大減價機票。

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B. C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

本社舉辦
中國卅日旅遊團
八月十四日起程
歡迎光臨詢問

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往港台星馬泰各地
歐洲　五國16日包食宿，機票由溫哥華出發1599元起，23日八國遊由1949元起
平價總滙：專售加、日航國泰機票　〇特平

春季旅遊大減價	特價
卡加利來回	89元起
沙　省來回	119元起
羅　省來回	209元起
夏威夷來回	349元起
墨西哥來回	308元起
雪　梨來回	999元起

本社每月另有特平價旅遊請來社詢問
・代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
・中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
●特價來回倫敦599元，多倫多289元起
●代售華僑之聲美加各地旅行團華人領隊
☎ (604)684-4151　(604)684-4152
溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pander St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
※直接出票・毋須苦候※
6340 NO. 3 RD. Richmond, B. C.
電話：(604)278-4401

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128－130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件
（僑光信託樓下）